

**CONTRATO DE REEMBOLSO POR CONTINGENCIA No. 5619/OC-EC**

entre la

REPÚBLICA DEL ECUADOR

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Programa para el Desarrollo Sostenible y la Biodiversidad en Ecuador  
(EC-U0005)



## **CONTRATO DE REEMBOLSO POR CONTINGENCIA**

### **PRIMERA PARTE**

#### **ESTIPULACIONES ESPECIALES**

Este contrato de reembolso por contingencia, el cual está integrado por esta primera parte compuesta por las estipulaciones especiales y por la segunda parte compuesta por las normas generales, en adelante este contrato integrado por ambas partes el “Contrato”, se celebra entre la REPÚBLICA DEL ECUADOR, en adelante el “Contra Garante”, y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante el “Banco” y, conjuntamente con el Contra Garante, las “Partes”.

El objeto de este Contrato es acordar los términos y condiciones bajo los cuales el Banco otorgará una garantía, en adelante la “Garantía”, para cubrir ciertas obligaciones de pago del Contra Garante bajo el contrato de préstamo denominado “Contrato de Financiamiento” (*Facility Agreement*), a ser celebrado en esta fecha o con posterioridad a esta fecha entre el Contra Garante representado en este caso por el Ministerio de Economía y Finanzas (en calidad de prestatario (*borrower*)), GPS Blue Financing Designated Activity Company (en calidad de prestamista inicial (*original lender*)), y The Bank of New York Mellon (en calidad de agente del financiamiento (*facility agent*)), en adelante el “Préstamo” o el “Instrumento Garantizado”, todo lo anterior en apoyo de la ejecución del Programa para el Desarrollo Sostenible y la Biodiversidad en Ecuador, en adelante el “Programa”.

#### **ANTECEDENTES**

(A) De acuerdo con los términos del contrato que documenta el Instrumento Garantizado, el Contra Garante contraerá ciertas obligaciones de pago por un monto a ser determinado durante el proceso de estructuración y negociación del Instrumento Garantizado;

(B) El Contra Garante ha solicitado al Banco el otorgamiento de la Garantía para cubrir, hasta el Monto Máximo de la Garantía, dichas obligaciones de pago del Contra Garante bajo el Instrumento Garantizado;

(C) En consideración de las obligaciones de reembolso, indemnización y demás términos y condiciones previstos en el presente Contrato, el Banco está dispuesto a celebrar un Contrato de Garantía para el otorgamiento de la Garantía respecto del Instrumento Garantizado; y

(D) Como condición para la celebración del Contrato de Garantía, el Banco ha solicitado al Contra Garante que, entre otras condiciones, el presente Contrato haya entrado en vigencia.

En virtud de los antecedentes expuestos, las Partes acuerdan lo siguiente:

## **CAPÍTULO I**

### **Elementos Integrantes del Contrato y Definiciones Particulares**

**CLÁUSULA 1.01. Elementos Integrantes del Contrato.** (a) Este Contrato está integrado por esta primera parte compuesta por las estipulaciones especiales, en adelante las “Estipulaciones Especiales”, y por la segunda parte compuesta por las normas generales, en adelante las “Normas Generales”. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales no guardare consonancia o estuviere en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales. Cuando existiera falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

(b) En las Normas Generales, se establecen disposiciones sobre amortización, intereses, comisiones, inspección y vigilancia y conversiones, así como otras disposiciones relacionadas con la ejecución del Programa. Las Normas Generales incluyen también definiciones de carácter general.

**CLÁUSULA 1.02. Definiciones Particulares.** En adición a los términos definidos en las Normas Generales, cuando los siguientes términos se utilicen con sus iniciales en mayúscula en este Contrato, éstos tendrán el significado que se les asigna a continuación. Cualquier referencia al singular incluye el plural y viceversa.

“Banco” significa el Banco Interamericano de Desarrollo.

“Causal de Desembolso Anticipado de la Garantía” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 2.06(a) de estas Estipulaciones Especiales.

“Comisión de Garantía” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 2.04 de estas Estipulaciones Especiales.

“Comisión por Inmovilización de Fondos” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 2.05 de estas Estipulaciones Especiales.

“Contrato” tiene el significado que se le asigna en la introducción de estas Estipulaciones Especiales.

“Contrato de Garantía” significa el contrato de garantía mediante el cual el Banco otorgará la Garantía para cubrir ciertas obligaciones de pago del Contra Garante bajo el Instrumento Garantizado.

“Cronograma de Amortización” significa el o los cronogramas establecidos de conformidad con lo previsto en la Cláusula 3.01 de estas Estipulaciones Especiales para el pago de los Saldos Deudores o el cronograma o cronogramas que resulten de modificaciones acordadas entre las Partes o de una Conversión.

“Documentación de la Transacción” significa el Instrumento Garantizado, el Contrato de Garantía y todos los demás contratos a ser suscritos en relación con la celebración del Instrumento Garantizado.

“Dólar” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

“Facilidad de Financiamiento Flexible” significa la plataforma financiera que el Banco utiliza para efectuar préstamos con garantía soberana con cargo al capital ordinario del Banco.

“Fecha de Pago” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 2.04 de estas Estipulaciones Especiales.

“Fecha Final de Amortización” significa la fecha máxima de reembolso de los Saldos Deudores, la cual será determinada por el Banco de acuerdo con la Cláusula 3.01 de estas Estipulaciones Especiales y que no podrá ser superior a los veinte (20) años contados desde la fecha de firma del Contrato de Garantía.

“Garantía” significa la garantía mencionada en la introducción de estas Estipulaciones Especiales.

“Instrumento Garantizado” significa el Préstamo.

“Monto Máximo de la Garantía” significa, en cualquier fecha de determinación, un monto equivalente al monto menor entre: (a) ochenta y cinco millones de Dólares (US\$85.000.000) *menos* el total de los Pagos Garantizados realizados para dicha fecha de determinación; y (b) el Monto Máximo del Préstamo de Impacto Garantizado.

“Monto Máximo del Préstamo de Impacto Garantizado” significa, en cualquier fecha de determinación, el monto indicado en la columna con el título “Monto Máximo del Préstamo de Impacto Garantizado” de la tabla incluida como Anexo I del Contrato de Garantía, siendo que ese monto se determina con referencia al período que termina en la fecha de finalización del período (excluyendo a dicha fecha) que ocurre en esa fecha de cálculo o inmediatamente antes de esa fecha de cálculo, siendo que esa tabla incluida como Anexo I del Contrato de Garantía será suministrada (por medios electrónicos o en cualquier otra forma por escrito) por el Banco, por el prestamista inicial (*original lender*) bajo el Préstamo, o por el agente del financiamiento (*facility agent*) bajo el Préstamo, al Contra Garante.

“Monto No Exigible de la Garantía” significa, en caso de haberlo, una porción o la totalidad del Monto Máximo de la Garantía que no es exigible al Banco bajo el Contrato de Garantía una vez que el mismo ha entrado en vigencia. Por virtud de la forma en que entrará en vigencia la Garantía en esta operación, el Monto No Exigible de la Garantía es equivalente a cero.

“Organismo Ejecutor” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 5.01 de estas Estipulaciones Especiales.

“Pago en Depósito” significa un pago realizado por el Banco a un fideicomiso, *escrow*, o cualquier otra forma de cuenta o fondo en administración de conformidad con lo establecido en la Cláusula 2.06 de estas Estipulaciones Especiales, y según se regule en el Contrato de Garantía. Esta cuenta o fondo beneficiará al Prestamista en caso de que haya un incumplimiento bajo el Instrumento Garantizado sujeto a las mismas condiciones y bajo los mismos términos que el Contrato de Garantía.

“Pago Garantizado” significa cualquier pago realizado por el Banco de acuerdo con los términos del Contrato de Garantía o cualquier pago realizado por el Banco o en su nombre con respecto a la Garantía, incluyendo cualquier Pago en Depósito.

“Partes” significa el Banco y el Contra Garante y cada uno de éstos, indistintamente, una “Parte”.

“Partes Indemnizadas del Banco” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 4.02(a) de estas Estipulaciones Especiales.

“Partes Indemnizadas del Contra Garante” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 4.02(c) de estas Estipulaciones Especiales.

“Prestamista” significa el o los acreedores bajo el Préstamo.

“Préstamo” tiene el significado que se le asigna en la introducción de estas Estipulaciones Especiales.

“Proceso Legal” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 4.02 de estas Estipulaciones Especiales.

“Programa” tiene el significado que se le asigna en la introducción de estas Estipulaciones Especiales.

“RMG” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 2.02(b)(ii)(2) de estas Estipulaciones Especiales.

“SalDOS Deudores” significa la totalidad de Pagos Garantizados realizados por el Banco que no hayan sido objeto de reembolso por parte del Contra Garante.

“VPP” significa “vida promedio ponderada”, un plazo en años que será calculado y establecido por el Banco para la Garantía, de conformidad con los términos de la Facilidad de Financiamiento Flexible, que no podrá exceder doce coma setenta y cinco (12,75) años.

“VPP Original” significa la VPP del Contrato de Garantía.

## **CAPÍTULO II**

### **La Garantía**

**CLÁUSULA 2.01. Otorgamiento de la Garantía. Características Principales.** Entre otras características a ser establecidas en el Contrato de Garantía, la Garantía estará sujeta, como mínimo, a las siguientes condiciones:

- (i) No excederá el Monto Máximo de la Garantía;
- (ii) Tendrá una fecha de vencimiento no mayor a veinte (20) años y una VPP que no superará doce coma setenta y cinco (12,75) años contados desde la fecha de firma del Contrato de Garantía; y
- (iii) No podrá ser reinstalada. Cualquier monto reembolsado al Banco de conformidad con lo establecido en la Cláusula 3.01 de estas Estipulaciones Especiales no estará disponible para realizar Pagos Garantizados ni afectará el Monto Máximo de la Garantía.

**CLÁUSULA 2.02. Condiciones Previas a la Celebración del Contrato de Garantía.** La celebración del Contrato de Garantía estará sujeta a que se hayan cumplido, a satisfacción del Banco, las siguientes condiciones:

- (a) **Condiciones Generales:**
  - (i) Que el presente Contrato haya entrado en vigencia y que el Banco haya recibido una o más opiniones legales del Contra Garante y, de ser el caso, de sus abogados externos, que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que: (1) este Contrato cumple con las leyes de la República del Ecuador; y (2) que las obligaciones contraídas por el Contra Garante en este Contrato son válidas y exigibles frente a la República del Ecuador; y (3) que este Contrato no presenta un problema de anatocismo bajo las leyes de la República del Ecuador. Dichas opiniones deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente formular;
  - (ii) Que el Banco, a su sólo criterio, esté conforme con el proceso o los procesos de estructuración del Instrumento Garantizado y los términos y condiciones de las versiones finales de la Documentación de la Transacción, incluyendo el Contrato de Garantía, la cual deberá ajustarse a lo establecido en la Cláusula 2.01 de estas Estipulaciones Especiales y a los requisitos de elegibilidad establecidos en las políticas del Banco;
  - (iii) Que el Contra Garante, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en



todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta;

- (iv) Que el Contra Garante haya cumplido con las condiciones de política de este Programa según están descritas en esta Cláusula;
- (v) Que el Contra Garante (i) esté al día con el cumplimiento de todas las obligaciones establecidas en el presente Contrato, y (ii) no incurra en mora por un período mayor a treinta (30) días de cualquier obligación de pago establecida en este Contrato, en los Documentos de la Transacción o en cualquier otro contrato celebrado con el Banco; y
- (vi) De ser aplicable, que el Contra Garante haya reintegrado al Banco cualquier suma razonable y documentada correspondiente a gastos incurridos por el Banco en relación con la emisión de la Garantía y la Documentación de la Transacción, incluyendo gastos relacionados con asesores legales externos y auditores del Banco.

(b) Condiciones de Política:

**Componente I. Estabilidad Macroeconómica**

- (i) Que el Contra Garante cuente con un entorno macroeconómico estable y conducente al cumplimiento de los objetivos del Programa y que sea consistente con la Carta de Política Sectorial de fecha 1° de septiembre de 2022 a que hace referencia la Cláusula 5.02 de estas Estipulaciones Especiales.

**Componente II. Gobernanza medioambiental**

- (ii) Que el Contra Garante expanda la cobertura y mejore la gestión de áreas protegidas, mediante:
  - (1) La declaración como Reserva Marina del área denominada Hermandad (60.000Km<sup>2</sup>) ubicada en la Zona Económica Exclusiva del Ecuador;
  - (2) El desarrollo y la actualización de los límites de la Reserva Marina de Galápagos (“RMG”) mediante Acuerdo Ministerial; y
  - (3) La elaboración de un Plan de Manejo de la Reserva Marina Hermandad siguiendo mejores prácticas e incluyendo: (A) el



diálogo de los principales actores económicos y sociales; y (B) el costo de implementación.

- (iii) Que el Contra Garante fomente la creación de fondos de conservación para financiar actividades sostenibles, mediante:
  - (1) La validación de un Fondo de Conservación (FC) para la protección de la RMG siguiendo mejores prácticas en cuanto a gobernanza, estándares Ambientales, Sociales y de Gobernanza (ASG), y mandato; y
  - (2) La aprobación de los borradores de los reglamentos operativos del FC, incluyendo: (A) mecanismos para asignación de fondos; (B) mecanismos para nombrar y cambiar directores; y (C) directrices de inversión.
- (iv) Que el Contra Garante fortalezca la institucionalidad para la gestión de la política medioambiental mediante la elaboración y entrega de un Plan de capacitación del Ministerio del Ambiente, Agua y Transición Ecológica (MATE) y/o del Ministerio de Economía y Finanzas (MEF) en la gobernanza del FC.

### **Componente III. Mejora de la Regulación Financiera para el Desarrollo Sostenible**

- (v) Que el Contra Garante fortalezca el marco institucional para la gestión de la deuda, mediante:
  - (1) La elaboración de un diagnóstico y definición de una secuencia de reformas priorizadas para el fortalecimiento institucional de la unidad de crédito público del MEF;
  - (2) La creación por parte del MEF de un Comité de Gestión de Riesgos Fiscales que contemple, entre otros, los desastres naturales y la volatilidad de precios; y
  - (3) La definición de instancias de coordinación gubernamentales para las finanzas sostenibles a través de la creación de un Comité Institucional de Financiamiento y Seguimiento Temático.
- (vi) Que el Contra Garante desarrolle un marco que le permita generar nuevos instrumentos de deuda sustentable, mediante:
  - (1) La creación por parte del MEF de la reglamentación, incluyendo la estructura aplicable, a Conversiones de Deuda por Naturaleza (CDPN);

- (2) La presentación por parte del MEF de un plan de trabajo para la implementación de un marco para la emisión de bonos soberanos verdes; y
- (3) La elaboración del Clasificador Orientador del Gasto en Políticas de Ambiente/Climáticas de implementación obligatoria para todas las entidades del Presupuesto General del Estado (PGE) con la finalidad de transparentar el uso de recursos públicos destinados a políticas de ambiente/climáticas.

**CLÁUSULA 2.03. Pagos bajo la Garantía.** El Contra Garante acepta y consiente irrevocablemente en que el Banco ejecute y cumpla con cualquier notificación de pago recibida por el Banco de acuerdo con lo previsto en el Contrato de Garantía y realice cualquier Pago Garantizado en beneficio del Prestamista de acuerdo con lo previsto en el Contrato de Garantía. El Banco podrá basarse en la información contenida en la notificación de pago (incluido los montos) para efectuar cualquier Pago Garantizado y no será menester para el Banco hacer ninguna investigación de si la información contenida en dicha notificación de pago es correcta.

**CLÁUSULA 2.04. Comisión de Garantía.** El Contra Garante pagará al Banco una comisión de garantía, en adelante la “Comisión de Garantía”, sobre el Monto Máximo de la Garantía. Esta comisión será calculada de la misma manera que se calcula el margen variable para los préstamos con garantía soberana otorgados por el Banco financiados con cargo a los recursos del capital ordinario del Banco. Será pagadera semestralmente y el primer pago será en la fecha de vencimiento del plazo de seis (6) meses contados a partir de la fecha de firma del Contrato de Garantía. Si la fecha de vencimiento del plazo para el primer pago de la Comisión de Garantía no coincide con el día quince (15) del mes, el primer pago se deberá realizar el día quince (15) inmediatamente anterior a la fecha de dicho vencimiento (esta fecha individualmente, la “Fecha de Pago” y conjuntamente con las fechas que ocurran sucesivamente al vencimiento de un plazo de seis meses, las “Fechas de Pago”). La Comisión de Garantía se calculará con base en el número exacto de días del período semestral correspondiente.

**CLÁUSULA 2.05. Comisión por Inmovilización de Fondos.** En caso de haber un Monto No Exigible de la Garantía, el Contra Garante pagará al Banco una comisión por inmovilización de fondos, en adelante la “Comisión por Inmovilización de Fondos”, que se calculará como un porcentaje del Monto No Exigible de la Garantía diario. Dicho porcentaje será establecido por el Banco periódicamente como resultado de su revisión de cargos financieros para préstamos de capital ordinario sin que, en ningún caso, pueda exceder el cero coma setenta y cinco por ciento (0,75%) por año. La Comisión por Inmovilización de Fondos se devengará desde la fecha de firma del Contrato de Garantía. Será pagadera semestralmente en cada una de las Fechas de Pago. La Comisión por Inmovilización de Fondos se calculará con base en el número exacto de días del período semestral correspondiente.

**CLÁUSULA 2.06. Desembolso Anticipado de la Garantía.** (a) El Banco, a su sola discreción, podrá realizar un desembolso anticipado de la Garantía mediante un Pago en Depósito a favor del Prestamista, en caso de que ocurra cualesquiera de las causales descritas en el Artículo 5.01 de las

Normas Generales (cada una de ellas, en adición de ser causales de vencimiento anticipado bajo dichas Normas Generales, serán una “Causal de Desembolso Anticipado de la Garantía”).

(b) En caso de que el Banco realice un Pago en Depósito equivalente al Monto Máximo de la Garantía, la Garantía del Banco quedará cancelada una vez que el Banco haya realizado dicho depósito y se haya notificado al efecto al Prestamista, o representante del Prestamista, de acuerdo con lo previsto en el Contrato de Garantía. Dicho depósito constituirá un Pago Garantizado para efectos de lo previsto en la Cláusula 3.01 de estas Estipulaciones Especiales.

**CLÁUSULA 2.07. Gastos excluidos de financiamiento.** (a) No podrán utilizarse los recursos del Instrumento Garantizado para financiar:

- (i) gastos en bienes incluidos en las categorías o sub-categorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas ("CUCI"), que figuran en la Cláusula 2.08 de estas Estipulaciones Especiales;
- (ii) gastos en bienes adquiridos por contratos cuyo monto sea inferior al equivalente de diez mil Dólares (US\$10.000);
- (iii) gastos en bienes que cuenten con financiamiento, en divisas, a mediano o largo plazo;
- (iv) gastos en bienes suntuarios;
- (v) gastos en armas;
- (vi) gastos en bienes para uso de las fuerzas armadas; y
- (vii) gastos en bienes que no provengan de países miembros del Banco.

**CLÁUSULA 2.08. Lista negativa.** Los gastos a que se refiere el literal (i) del inciso (a) de la Cláusula 2.07 anterior, son los que figuran en las siguientes categorías o subcategorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas, CUCI<sup>2</sup>, incluyendo cualquier enmienda que pudiera efectuarse a dichas categorías o subcategorías y que el Banco deberá notificar al Contra Garante:

<u>Categoría</u>	<u>Subcategoría</u>	<u>Descripción del bien</u>
112		Bebidas alcohólicas;
121		Tabaco, tabaco en bruto; residuos de tabaco;

<sup>2</sup> Véase la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas, Revisión 3 ("CUCI", Rev. 3), publicada por las Naciones Unidas en Statistical Papers, Serie M, N° 343 (1986).

122		Tabaco manufacturado; ya sea que contenga o no sustitutos de tabaco;
525		Materiales radioactivos, y materiales afines;
667		Perlas, piedras preciosas o semipreciosas, en bruto o trabajadas;
718	718.7	Reactores nucleares y sus partes; elementos de combustibles (cartuchos) sin irradiación para reactores nucleares;
897	897.3	Joyas de oro, plata o metales del grupo de platino con excepción de relojes y cajas de relojes; artículos de orfebrería y platería incluyendo gemas montadas; y
971		Oro no monetario (excepto minerales y concentrados de oro).

**CLÁUSULA 2.09. Cancelación de la Garantía.** La Garantía a ser emitida por el Banco es incondicional e irrevocable. Por lo tanto, si el Contra Garante solicita al Banco que cancele anticipadamente la Garantía en parte o en su totalidad, el Banco no podrá llevar a cabo dicha cancelación salvo que la misma sea posible de acuerdo con los términos y condiciones del Contrato de Garantía. En este caso, el Contra Garante pagará cualquier costo en que incurra el Banco como consecuencia de la respectiva cancelación.

### **CAPÍTULO III**

#### **El Reembolso y Obligaciones de Indemnización**

**CLÁUSULA 3.01. Reembolso.** (a) El Contra Garante se compromete incondicional e irrevocablemente a reembolsar al Banco todo Pago Garantizado inmediatamente, en un plazo no mayor de seis (6) meses contados a partir de la fecha en que el Pago Garantizado respectivo haya sido realizado por el Banco, salvo acuerdo entre las Partes de conformidad con lo establecido en el literal (b) de esta Cláusula, en cuyo caso se aplicará lo acordado en ese acuerdo entre las Partes.

(b) El Banco, mediante acuerdo por escrito con el Contra Garante, podrá acordar otro Cronograma de Amortización para el reembolso de los Saldos Deudores distinto del establecido en el literal (a) de esta Cláusula. Dicho perfil de repago no podrá superar la VPP Original ni el plazo máximo establecido para la Fecha Final de Amortización, y estará sujeto a los demás parámetros establecidos en la política de garantías del Banco, en la Facilidad de Financiamiento Flexible y en los Capítulos III y IV de las Normas Generales.

(c) A partir de la fecha de cada Pago Garantizado, el Contra Garante deberá pagar al Banco intereses sobre el monto total diario de Saldos Deudores, a una tasa que se determinará de conformidad con lo previsto en la Cláusula 3.02 de estas Estipulaciones Especiales.

(d) Cualquier Pago Garantizado se entenderá, tratará y calificará entre las Partes como un préstamo del Banco al Contra Garante a todos los efectos legales y contractuales. Cualquier atraso del Contra Garante en el pago de las sumas que el mismo adeude al Banco por concepto de (i) Saldos Deudores, (ii) intereses, (ii) comisiones previstas en las Cláusulas 2.04 y 2.05 de estas Estipulaciones Especiales, o (iii) por cualquier otra disposición de este Contrato, podrá constituir una causal de suspensión de desembolsos en otros contratos de préstamo celebrados entre el Contra Garante y el Banco, así como de vencimiento anticipado, si dicho incumplimiento no se subsana en un plazo de sesenta (60) días contados a partir de la fecha de pago de esas sumas (luego de haber transcurrido íntegramente, de ser el caso, cualquier período de gracia, remediación o prórroga que fuere aplicable) y mientras ese atraso continúe en el tiempo, y también podrán ser de aplicación cualesquiera otros derechos y prerrogativas que tiene el Banco bajo dichos contratos.

**CLÁUSULA 3.02. Intereses.** (a) El Contra Garante deberá pagar intereses sobre los Saldos Deudores diarios a una tasa que se determinará de conformidad con lo estipulado en el Artículo 3.02 de las Normas Generales.

(b) El Contra Garante deberá pagar los intereses al Banco semestralmente. El Contra Garante deberá efectuar el primer pago de intereses en la fecha de vencimiento del plazo de seis (6) meses contados a partir de la fecha en que el Pago Garantizado respectivo haya sido realizado por el Banco. Si la fecha de vencimiento del plazo para el primer pago de intereses no coincide con el día quince (15) del mes, el primer pago de intereses se deberá realizar el día quince (15) inmediatamente anterior a la fecha de dicho vencimiento.

**CLÁUSULA 3.03. Conversiones.** El Contra Garante podrá solicitar al Banco una Conversión de Moneda, una Conversión de Tasa de Interés, una Conversión de Productos Básicos y/o una Conversión de Protección Contra Catástrofes durante la vigencia del Contrato, pero a partir de la fecha en que se realice un Pago Garantizado, si es que ello ocurre, de acuerdo con lo previsto en el Capítulo IV de las Normas Generales.

(a) **Conversión de Moneda.** El Contra Garante podrá solicitar que la totalidad o una parte del Saldo Deudor sea convertido a una Moneda Principal o a una Moneda Local, que el Banco pueda intermediar eficientemente, con las debidas consideraciones operativas y de manejo de riesgo.

(b) **Conversión de Tasa de Interés.** El Contra Garante podrá solicitar que, con respecto a la totalidad o una parte del Saldo Deudor, la Tasa de Interés Basada en SOFR sea convertida a una tasa de interés fija o a cualquier otra opción de Conversión de Tasa de Interés solicitada por el Contra Garante y aceptada por el Banco.

(c) **Conversión de Productos Básicos.** El Contra Garante podrá solicitar la contratación de una Opción de Venta de Productos Básicos o una Opción de Compra de Productos Básicos.

(d) **Conversión de Protección contra Catástrofes.** El Contra Garante podrá solicitar la contratación de una Conversión de Protección contra Catástrofes, la cual se acordará y



estructurará caso por caso, sujeto a las consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco y de acuerdo con los términos y condiciones establecidos en la correspondiente Carta de Compromiso para Protección contra Catástrofes.

#### **CAPÍTULO IV** **Declaraciones y Garantías**

**CLÁUSULA 4.01. Declaraciones y Garantías.** El Contra Garante declara y garantiza al Banco que:

- (a) El Instrumento Garantizado cumple con los requerimientos de las leyes de la República del Ecuador y no infringe ninguna ley, acuerdo, tratado o regulación de la República del Ecuador.
- (b) Toda la información relativa al Contra Garante contenida en la Documentación de la Transacción de la que el Contra Garante es parte es verdadera, correcta y completa.
- (c) El Contra Garante está debidamente facultado y ha obtenido todas las autorizaciones que se requieran para la suscripción de este Contrato, el cual cumple con todos los requerimientos de las leyes de la República del Ecuador, y las obligaciones y compromisos del Contra Garante derivados de dicho contrato resultan válidas y exigibles frente al mismo conforme a sus términos y serán incluidos en las partidas presupuestarias del periodo fiscal correspondiente.
- (d) Sin perjuicio de lo anterior, el Contra Garante acepta y acuerda que ninguna de sus obligaciones establecidas en este Contrato resultará afectada por cualquier invalidez, ilegalidad o irregularidad del Instrumento Garantizado o cualquiera de las obligaciones del Contra Garante, o de cualquier otra persona, bajo o en conexión con el Instrumento Garantizado.

**CLÁUSULA 4.02. Obligaciones de Indemnización.** (a) En adición a las obligaciones de reembolso establecidas en este Contrato, el Contra Garante se compromete a indemnizar y a mantener a salvo al Banco, entidades vinculadas y sus respectivos funcionarios, directores, asesores, y otros representantes (todas y cada una de estas, las “Partes Indemnizadas del Banco”), por y con respecto a cualquier demanda, proceso administrativo, judicial, arbitral o regulatorio, investigación, reclamo y/o auditoría (cualquiera de estos, un “Proceso Legal”) en que estos se puedan ver involucrados, directa o indirectamente, y por cualquier obligación, pérdida, daño, coste o gasto que estos puedan incurrir o sufrir, directa o indirectamente, en relación a, o como consecuencia de: (i) el otorgamiento de la Garantía; (ii) la suscripción del Contrato de Garantía y la Documentación de la Transacción por parte del Banco; y (iii) la participación del Banco en, y cualquier otro acto u omisión del mismo con relación a, la celebración del Instrumento Garantizado y el Programa.

(b) Asimismo, el Contra Garante reembolsará a las Partes Indemnizadas del Banco, a medida que se incurran, por cualesquiera daños, gastos y costes razonables y documentados (incluidos, sin limitación, los honorarios y costes de asesores legales externos) que éstas incurran con

relación a o a raíz de cualquiera de los causales de indemnización descritos en el literal (a) anterior, incluidos, sin limitación, los costes razonables y documentados asociados con la participación de cualquier Parte Indemnizada del Banco en un Proceso Legal, y/o la investigación, elaboración de una respuesta, y presentación y desarrollo de una defensa, con respecto a cualquier Proceso Legal.

(c) El Banco se compromete a indemnizar y a mantener a salvo al Contra Garante, entidades vinculadas y sus respectivos funcionarios, directores, asesores, y otros representantes (todas y cada una de estas, las “Partes Indemnizadas del Contra Garante”), y con respecto a cualquier Proceso Legal en que estos se puedan ver involucrados, directa o indirectamente, por cualquier obligación, pérdida, daño, coste o gasto que estos puedan incurrir o sufrir, en relación a, o como consecuencia de cualquier incumplimiento de las obligaciones del Banco en la Documentación de la Transacción de la cual el Banco es parte, excepto si dicha pérdida, daño, coste o gasto se debe a la negligencia grave o dolo de una Parte Indemnizada del Contra Garante.

(d) Asimismo, el Banco reembolsará a las Partes Indemnizadas del Contra Garante, a medida que se incurran, por cualesquiera daños, gastos o costes razonables y documentados (incluidos, sin limitación, los honorarios y costes de asesores legales externos) que éstas incurran con relación a o a raíz de cualesquiera de los causales de indemnización descritos en el literal (c) anterior, incluidos, sin limitación, los costes razonables y documentados asociados con la participación de cualquier Parte Indemnizada del Contra Garante en un Proceso Legal, y/o la investigación, elaboración de una respuesta, y la presentación y desarrollo de una defensa, con respecto a cualquier Proceso Legal.

## **CAPÍTULO V**

### **Ejecución del Programa**

**CLÁUSULA 5.01. Organismo Ejecutor.** El organismo ejecutor será el Ministerio de Economía y Finanzas, en adelante el “Organismo Ejecutor”.

**CLÁUSULA 5.02. Carta de Política Sectorial.** Las Partes acuerdan que el contenido sustancial de la Carta de Política Sectorial de fecha 1º de septiembre de 2022 dirigida por el Contra Garante al Banco, que describe los objetivos, las políticas y las acciones destinadas a lograr el objeto del Programa y en la cual el Contra Garante declara su compromiso con la ejecución del mismo, es parte integrante del Programa, para los efectos de lo establecido en la Cláusula 5.05 de este Contrato.

**CLÁUSULA 5.03. Reuniones periódicas.** (a) El Contra Garante, por sí o por intermedio del Organismo Ejecutor, y el Banco se reunirán, a instancia de cualesquiera de las Partes, en la fecha y el lugar que se convenga, para intercambiar opiniones acerca de: (i) el progreso logrado en la implementación del Programa y en el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en estas Estipulaciones Especiales; y (ii) la coherencia entre la política macroeconómica del Contra Garante y el Programa. Con anterioridad a cualesquiera de dichas reuniones, el Contra Garante deberá entregar al Banco, para su revisión y comentarios, un informe con el detalle que el Banco pueda razonablemente requerirle sobre el cumplimiento de las obligaciones a que se refieren los literales (i) y (ii) de esta Cláusula.



(b) Si de la revisión de los informes presentados por el Contra Garante, el Banco no encuentra satisfactorio el estado de ejecución del Programa, el Contra Garante deberá presentar, dentro de los treinta (30) días siguientes contados a partir de la respectiva notificación del Banco, los informes o planes con las medidas que se implementarán para ajustar la ejecución del Programa, acompañados del cronograma respectivo.

**CLÁUSULA 5.04. Evaluación ex post.** El Contra Garante se compromete a cooperar directamente, o por intermedio del Organismo Ejecutor, en la evaluación del Programa que lleve a cabo el Banco posteriormente a su ejecución, con el fin de identificar en qué medida se cumplieron los objetivos del mismo y a suministrar al Banco la información, datos y documentos que éste llegara a solicitar para los efectos de la realización de dicha evaluación.

**CLÁUSULA 5.05. Modificaciones de disposiciones legales y de los reglamentos básicos.** Las Partes convienen en que, si se aprobaran modificaciones en las políticas macroeconómicas o sectoriales que se describen en la carta a que se refiere la Cláusula 5.02 de estas Estipulaciones Especiales o en las disposiciones legales o en los reglamentos básicos concernientes al Organismo Ejecutor que, a juicio del Banco, puedan afectar sustancialmente el Programa, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Contra Garante, por sí o por intermedio del Organismo Ejecutor, con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto sustancialmente desfavorable en la ejecución del Programa. Sólo después de conocer las informaciones y aclaraciones solicitadas, el Banco podrá adoptar las medidas que juzgue apropiadas, de conformidad con las disposiciones que se incorporan en este Contrato.

## **CAPÍTULO VI**

### **Registros, Inspecciones e Informes**

**CLÁUSULA 6.01. Registros, inspecciones e informes.** El Contra Garante se compromete a mantener registros contables separados y un sistema adecuado de control interno, de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 6.01 de las Normas Generales.

## **CAPÍTULO VII**

### **Disposiciones Varias**

**CLÁUSULA 7.01. Vigencia del Contrato.** Este Contrato entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por ambas Partes.

**CLÁUSULA 7.02. Terminación.** La cancelación total y definitiva de la Garantía, y el pago total al Banco de cualquier Saldo Deudor, de haberlo, así como de los intereses y comisiones aplicables y demás gastos y costos que se hubieren originado en el marco de este Contrato, darán por concluido el mismo y todas las obligaciones que de él se deriven.

**CLÁUSULA 7.03. Validez.** Los derechos y obligaciones establecidos en este Contrato son válidos y exigibles de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

**CLÁUSULA 7.04. No renuncia de derechos.** El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

**CLÁUSULA 7.05. Modificaciones y dispensas contractuales.** Cualquier modificación o dispensa a las disposiciones de este Contrato deberá ser acordada por escrito entre las Partes.

**CLÁUSULA 7.06. Divulgación de Información.** El Banco podrá divulgar este Contrato y cualquier información relacionada con el mismo de acuerdo con su política de acceso a información vigente al momento de dicha divulgación.

**CLÁUSULA 7.07. Comunicaciones.** Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Contrato se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, o por medios electrónicos en los términos y condiciones que el Banco establezca e informe al Contra Garante, a menos que las partes acuerden por escrito de otra manera:

Del Contra Garante:

Dirección Postal:

Ministerio de Economía y Finanzas  
Av. Amazonas entre Pereira y Unión Nacional de Periodistas  
Plataforma Gubernamental de Gestión Financiera. Pisos 10 y 11  
Postal: 170507  
Quito, Ecuador

Facsímil: (593-2) 399-8300

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo  
1300 New York Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20577  
EE.UU.

Facsímil: (202) 623-3096

**CLÁUSULA 7.08. Cláusula compromisoria.** Para la solución de toda controversia que se derive del presente Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las Partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo IX de las Normas Generales, con la siguiente modificación:

El Artículo 9.06 de las Normas Generales deberá leerse así:

**"Artículo 9.06. Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las Partes renuncian a cualquier otra forma de notificación. Sin embargo, obligatoriamente deberá notificarse al Procurador General del Estado (PGE) de la República del Ecuador".

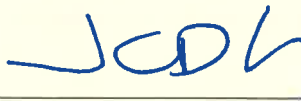
EN FE DE LO CUAL, el Contra Garante y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, suscriben este Contrato en Quito, República del Ecuador.

REPÚBLICA DEL ECUADOR

BANCO INTERAMERICANO  
DE DESARROLLO



José Enrique Mantilla Morán  
Subsecretario de Finanziamiento Público



Juan Carlos De la Hoz Viñas  
Representante del Banco en Ecuador

Fecha: 25 de Abril de 2023

Fecha: 25 de Abril de 2023

## **SEGUNDA PARTE**

### **NORMAS GENERALES**

#### **CAPÍTULO I**

##### **Aplicación e Interpretación**

**ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales.** Estas Normas Generales son aplicables, de manera uniforme, a los contratos de contragarantía soberana celebrados entre el Banco y un país miembro para apoyar programas basados en políticas, por lo que sus disposiciones forman parte integral del Contrato.

**ARTÍCULO 1.02. Interpretación.** (a) Inconsistencia. En caso de contradicción o inconsistencia entre las disposiciones de las Estipulaciones Especiales, cualquier anexo del Contrato, si lo hubiere, y estas Normas Generales, las disposiciones de aquéllos prevalecerán sobre las disposiciones de estas Normas Generales. Si la contradicción o inconsistencia existiere entre disposiciones de un mismo elemento de este Contrato o entre las disposiciones de las Estipulaciones Especiales, cualquier anexo del Contrato, si lo hubiere, la disposición específica prevalecerá sobre la general.

(b) **Títulos y Subtítulos.** Cualquier título o subtítulo de los capítulos, artículos, cláusulas u otras secciones de este Contrato se incluyen sólo a manera de referencia y no deben ser tomados en cuenta en la interpretación de este Contrato.

(c) **Plazos.** Salvo que el Contrato disponga lo contrario, los plazos de días, meses o años se entenderán de días, meses o años calendario.

#### **CAPÍTULO II**

##### **Definiciones**

**ARTÍCULO 2.01. Definiciones.** Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

“Administrador de SOFR” significa el Federal Reserve Bank de Nueva York en su carácter de administrador de SOFR, o cualquier administrador sucesor de SOFR.

“Agente de Cálculo” significa el Banco, a menos que el Banco especifique algo distinto por escrito. Todas las determinaciones efectuadas por el Agente de Cálculo tendrán un carácter final, concluyente y obligatorio para las Partes (salvo error manifiesto) y, de ser hechas por el Banco en calidad de Agente de Cálculo, se efectuarán mediante justificación documentada, de buena fe y en forma comercialmente razonable.

“Agente de Cálculo del Evento” significa un tercero contratado por el Banco que, basándose en los datos del Agente Reportador respecto a un Evento, y de acuerdo con lo establecido en las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo, determina si la ocurrencia de un Evento constituye un Evento de Liquidación en Efectivo y, en dicho supuesto, calcula el correspondiente Monto de Liquidación en Efectivo.

“Agente Modelador” significa un tercero independiente contratado por el Banco para el cálculo de las métricas de precios relevantes en una Conversión de Protección contra Catástrofes, lo cual incluye, entre otras, la probabilidad de enganche, la probabilidad de agotamiento y la pérdida esperada, de acuerdo con lo establecido en las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.

“Agente Reportador” significa un tercero independiente que proporciona los datos y la información relevante para el cálculo de un Evento de Liquidación en Efectivo bajo una Conversión de Protección contra Catástrofes de acuerdo con lo establecido en las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.

“Banco” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Banda (collar) de Tasa de Interés” significa el establecimiento de un límite superior y un límite inferior para una tasa variable de interés.

“Cantidad Nocional” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, el número de unidades del producto básico subyacente.

“Carta de Compromiso para Protección contra Catástrofes” significa un acuerdo celebrado entre el Contra Garante y el Banco en las etapas iniciales de la estructuración de una Conversión de Protección contra Catástrofes mediante el cual las partes acuerdan, entre otras disposiciones: (i) los términos y condiciones principales de la estructuración de una posible Conversión de Protección contra Catástrofes; y (ii) el traspaso al Contra Garante de todos los costos incurridos por el Banco vinculados con la potencial Conversión de Protección contra Catástrofes y su correspondiente transacción en el mercado financiero (incluidos los costos relacionados a las tarifas cobradas por cualquier tercera parte, tales como el Agente Modelador, asesores legales externos y distribuidores, entre otros).

“Carta Notificación de Conversión” significa la comunicación por medio de la cual el Banco informa al Contra Garante los términos y condiciones financieras en que una Conversión ha sido efectuada de acuerdo con la Carta Solicitud de Conversión enviada por el Contra Garante. Para el caso de una Conversión de Protección contra Catástrofes, la “Carta Notificación de Conversión” se entenderá también como “Carta Notificación de Conversión de Catástrofes”.

“Carta Notificación de Conversión de Catástrofes” significa la notificación por medio de la cual el Banco informa al Contra Garante los términos y condiciones de la Conversión de Protección contra Catástrofes incluyendo, entre otros, la identificación de uno o más Eventos protegidos por esta Conversión, así como las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.



“Carta Solicitud de Conversión” significa la comunicación irrevocable por medio de la cual el Contra Garante solicita al Banco una Conversión, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales.

“Catástrofe” significa una interrupción grave al funcionamiento de una sociedad, una comunidad o un proyecto que ocurre como resultado de un peligro y causa, de manera generalizada y grave, pérdidas humanas, materiales, económicas o ambientales.

“Comisión de Garantía” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Comisión por Inmovilización de Fondos” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Contra Garante” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Contrato de Derivados” significa cualquier contrato suscrito entre el Banco y el Contra Garante para documentar y/o confirmar una o más transacciones de derivados acordadas entre el Banco y el Contra Garante, y sus modificaciones posteriores. Son parte integrante de los Contratos de Derivados todos los anexos y demás acuerdos suplementarios a los mismos.

“Convención para el Cálculo de Intereses” significa la convención para el conteo de días utilizada para el cálculo del pago de intereses, la cual se establece en la Carta Notificación de Conversión.

“Conversión” significa una modificación de los términos de la totalidad o una parte de los Saldos Deudores solicitada por el Contra Garante y aceptada por el Banco, en los términos de este Contrato y podrá ser: (i) una Conversión de Moneda; (ii) una Conversión de Tasa de Interés; (iii) una Conversión de Productos Básicos; o (iv) una Conversión de Protección contra Catástrofes.

“Conversión de Moneda” significa con respecto a la totalidad o a una parte del Saldo Deudor, el cambio de moneda de denominación a una Moneda Local o a una Moneda Principal.

“Conversión de Moneda por Plazo Parcial” significa una Conversión de Moneda por un Plazo de Conversión inferior al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para dicha Conversión de Moneda, según lo previsto en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

“Conversión de Moneda por Plazo Total” significa una Conversión de Moneda por un Plazo de Conversión igual al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para dicha Conversión de Moneda, según lo previsto en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

“Conversión de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, la contratación de una Opción de Venta de Productos Básicos o de una

Opción de Compra de Productos Básicos de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales.

“Conversión de Productos Básicos por Plazo Parcial” significa una Conversión de Productos Básicos cuya Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos es anterior a la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Productos Básicos por Plazo Total” significa una Conversión de Productos Básicos cuya Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos coincide con la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Protección contra Catástrofes” significa cualquier acuerdo celebrado entre el Banco y el Contra Garante, formalizado en la Fecha de Conversión de Protección contra Catástrofes mediante una Carta Notificación de Conversión de Catástrofes, donde el Banco se compromete a pagar al Contra Garante un Monto de Liquidación en Efectivo ante la ocurrencia de un Evento de Liquidación en Efectivo, sujeto al cumplimiento de las condiciones especificadas en la Carta Notificación de Conversión de Catástrofes y en las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.

“Conversión de Protección contra Catástrofes por Plazo Parcial” significa una Conversión de Protección contra Catástrofes cuyo Plazo de Conversión finaliza antes de la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Protección contra Catástrofes por Plazo Total” significa una Conversión de Protección contra Catástrofes cuyo Plazo de Conversión finaliza en la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Tasa de Interés” significa (i) el cambio del tipo de tasa de interés con respecto a la totalidad o a una parte del Saldo Deudor; o (ii) el establecimiento de un Tope (*cap*) de Tasa de Interés o una Banda (*collar*) de Tasa de Interés con respecto a la totalidad o una parte del Saldo Deudor; o (iii) cualquier otra opción de cobertura (*hedging*) que afecte la tasa de interés aplicable a la totalidad o a una parte del Saldo Deudor.

“Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial” significa una Conversión de Tasa de Interés por un Plazo de Conversión inferior al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para dicha Conversión de Tasa de Interés, según lo previsto en el Artículo 4.04 de estas Normas Generales.

“Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total” significa una Conversión de Tasa de Interés por un Plazo de Conversión igual al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para la Conversión de Tasa de Interés, según lo previsto en el Artículo 4.04 de estas Normas Generales.

“Costo de Fondeo del Banco” significa un margen de costo relativo a la tasa SOFR u otra Tasa Base de Interés aplicable a los Saldos Deudores, a ser determinada periódicamente por el Banco en función del costo promedio de su fondeo correspondiente a préstamos con garantía soberana y expresado en términos de un porcentaje anual.



“Cronograma de Amortización” tiene el significado asignado en las Estipulaciones Especiales.

“Día Hábil” significa un día en que los bancos comerciales y los mercados cambiarios efectúen liquidaciones de pagos y estén abiertos para negocios generales (incluidas transacciones cambiarias y transacciones de depósitos en moneda extranjera) en la ciudad de Nueva York o, en el caso de una Conversión, en las ciudades indicadas en la Carta Solicitud de Conversión o Carta Notificación de Conversión, según sea el caso.

“Directorio” significa el Directorio Ejecutivo del Banco.

“Dólar” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

“Estipulaciones Especiales” significa el conjunto de cláusulas que componen la primera parte de este Contrato.

“Evento” significa un fenómeno o evento identificado en la Carta Notificación de Conversión de Catástrofes que tiene el potencial de causar una Catástrofe, por cuyo riesgo el Contra Garante solicita protección, y por el cual el Banco puede ejecutar una Conversión de Protección contra Catástrofes sujeto a la disponibilidad en el mercado y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco.

“Evento de Liquidación en Efectivo” significa un Evento que, al momento de ocurrir, ocasiona que el Banco adeude un Monto de Liquidación en Efectivo al Contra Garante bajo una Conversión de Protección contra Catástrofes, según sea determinado por el Agente de Cálculo del Evento de acuerdo con las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.

“Fecha de Conversión” significa la Fecha de Conversión de Moneda, la Fecha de Conversión de Tasa de Interés, la Fecha de Conversión de Productos Básicos o la Fecha de Conversión de Protección contra Catástrofes, según el caso.

“Fecha de Conversión de Moneda” significa la fecha en que se redenomina la totalidad o parte del Saldo Deudor. Estas fechas se establecerán en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Conversión de Productos Básicos” significa la fecha de contratación de una Conversión de Productos Básicos. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Conversión de Protección contra Catástrofes” significa la fecha efectiva de una Conversión de Protección contra Catástrofes establecida en la correspondiente Carta Notificación de Conversión de Catástrofes.

“Fecha de Conversión de Tasa de Interés” significa la fecha efectiva de la Conversión de Tasa de Interés a partir de la cual aplicará la nueva tasa de interés. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Liquidación de Conversión de Productos Básicos” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, la fecha en que el Monto de Liquidación en Efectivo de dicha conversión debe ser pagado, la cual ocurrirá a los cinco (5) Días Hábiles posteriores a una Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos salvo que las Partes acuerden una fecha distinta especificada en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Valuación de Pago” significa la fecha que se determina con base en un cierto número de Días Hábiles bancarios antes de cualquier fecha de pago de cuotas de amortización o intereses, según se especifique en una Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos” significa el Día Hábil en el cual vence la Opción de Productos Básicos. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha Final de Amortización” tiene el significado asignado en las Estipulaciones Especiales.

“Garantía” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Índice del Producto Básico Subyacente” significa un índice publicado del precio del producto básico subyacente sujeto de una Opción de Productos Básicos. La fuente y cálculo del Índice del Producto Básico Subyacente se establecerán en la Carta Notificación de Conversión. Si el Índice del Producto Básico Subyacente relacionado con un producto básico (i) no es calculado ni anunciado por su patrocinador vigente en la Fecha de Conversión de Productos Básicos, pero es calculado y anunciado por un patrocinador sucesor aceptable para el Agente de Cálculo, o (ii) es reemplazado por un índice sucesor que utiliza, en la determinación del Agente de Cálculo, la misma fórmula o un método de cálculo sustancialmente similar al utilizado en el cálculo del Índice del Producto Básico Subyacente, entonces, el respectivo índice será, en cada caso, el Índice del Producto Básico Subyacente.

“Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo” significa un conjunto detallado, reproducible y transparente de condiciones e instrucciones incluidas en la Carta Notificación de Conversión de Catástrofes que: (i) especifica cómo el Agente de Cálculo del Evento determinará si la ocurrencia de un Evento constituye un Evento de Liquidación en Efectivo y, en dicho supuesto, cómo se calculará el Monto de Liquidación en Efectivo; (ii) proporciona al Banco los parámetros y métricas necesarias para que el Banco pueda asegurar la protección en el mercado financiero a través de una transacción (tales como la probabilidad de enganche, la probabilidad de agotamiento y la pérdida esperada); y (iii) especifica otra información relacionada con los procedimientos y roles de cada una de las partes para la determinación de la ocurrencia de un Evento de Liquidación en Efectivo y, si lo hubiera, para el cálculo de un Monto de Liquidación en Efectivo.

“Moneda Convertida” significa cualquier Moneda Local o Moneda Principal en la que se denomina la totalidad o una parte del Saldo Deudor tras la ejecución de una Conversión de Moneda.

“Moneda de Aprobación” significa la moneda en la que el Banco aprueba la Garantía, que puede ser Dólares o cualquier Moneda Local que el Banco pueda intermediar eficientemente, con las debidas consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco.

“Moneda de Liquidación” significa la moneda utilizada para el Saldo Deudor. Para el caso de monedas de libre convertibilidad (*fully deliverable*) la Moneda de Liquidación será la Moneda Convertida. Para el caso de monedas que no son de libre convertibilidad (*non-deliverable*) la Moneda de Liquidación será el Dólar.

“Moneda Local” significa cualquier moneda de curso legal distinta del Dólar en los países prestatarios del Banco.

“Moneda Principal” significa cualquier moneda de curso legal en los países miembros del Banco que no sea el Dólar o la Moneda Local.

“Monto de Liquidación en Efectivo” con respecto a la Conversión de Productos Básicos tendrá el significado que se le asigna en los Artículos 4.12(b), (c) y (d) de estas Normas Generales, y con respecto a la Conversión de Protección contra Catástrofes significa un monto en Dólares adeudado por el Banco al Contra Garante al momento en el cual el Agente de Cálculo del Evento determina la ocurrencia de un Evento de Liquidación en Efectivo de acuerdo con las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo.

“Monto de la Protección” significa el monto máximo de los Montos de Liquidación en Efectivo acumulados bajo una Conversión de Protección contra Catástrofes, en Dólares, que el Banco adeudaría al momento que se determine la ocurrencia de uno o más Eventos de Liquidación en Efectivo.

“Normas Generales” significa el conjunto de artículos que componen esta segunda parte del Contrato.

“Notificación de Cálculo del Evento” significa la notificación por medio de la cual el Contra Garante solicita al Agente de Cálculo del Evento, con copia al Banco, que (i) determine si ha ocurrido un Evento de Liquidación en Efectivo y, (ii) en el supuesto que se determine que un Evento de Liquidación en Efectivo ha ocurrido, calcule el correspondiente Monto de Liquidación en Efectivo.

“Opción de Compra de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, una opción de compra a ser liquidada en efectivo ejercitable por el Contra Garante de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.12 de estas Normas Generales.

“Opción de Productos Básicos” tendrá el significado que se le asigna en el Artículo 4.12(a) de estas Normas Generales.

“Opción de Venta de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, una opción de venta a ser liquidada en efectivo ejercitable por el Contra Garante de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.12 de estas Normas Generales.

“Organismo(s) Ejecutor(es)” significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Programa en todo o en parte.

“Partes” tendrá el significado que se le asigna en el preámbulo de las Estipulaciones Especiales.

“Plazo de Conversión” significa, (i) para cualquier Conversión, con excepción de la Conversión de Productos Básicos y de la Conversión de Protección contra Catástrofes, el período comprendido entre la Fecha de Conversión y el último día del período de interés en el cual la Conversión termina según sus términos. No obstante, para efectos del último pago de capital e intereses, el Plazo de Conversión termina en el día en que se pagan los intereses correspondientes a dicho período de interés; y (ii) para cualquier Conversión de Productos Básicos o Conversión de Protección contra Catástrofes, el periodo desde la fecha en que la Conversión entra en efecto hasta la fecha establecida en la correspondiente Carta Notificación de Conversión o Carta Notificación de Conversión de Catástrofes.

“Plazo de Ejecución” significa el plazo en Días Hábiles durante el cual el Banco puede ejecutar una Conversión según sea determinado por el Contra Garante en la Carta Solicitud de Conversión. El Plazo de Ejecución comienza a contar desde el día en que la Carta Solicitud de Conversión es recibida por el Banco.

“Prácticas Prohibidas” significa las prácticas definidas en el Artículo 5.02 de estas Normas Generales.

“Precio de Ejercicio” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, el precio fijo al cual (i) el propietario de una Opción de Compra de Productos Básicos tiene el derecho de comprar, o (ii) el propietario de una Opción de Venta de Productos Básicos tiene el derecho de vender, el producto básico subyacente (liquidable en efectivo).

“Precio Especificado” significa el precio del producto básico subyacente según el Índice del Producto Básico Subyacente en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos excepto que, para ciertos Tipos de Opciones, dicho precio será calculado sobre la base de una fórmula a ser determinada en la Carta Notificación de Conversión.

“Programa” significa el programa de reforma de políticas identificado en las Estipulaciones Especiales.

“Reporte del Evento” significa un informe publicado por el Agente de Cálculo del Evento, emitido después de recibir una Notificación de Cálculo del Evento, el cual determina si la ocurrencia de un Evento constituye un Evento de Liquidación en Efectivo y, en caso corresponda, especifica el correspondiente Monto de Liquidación en Efectivo.

“Saldo Deudor” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“Saldo Deudor Requerido” tendrá el significado que se le asigna en el Artículo 4.02(f) de estas Normas Generales.

“Semestre” significa los primeros o los segundos seis (6) meses de un año calendario.

“SOFR” significa, con respecto a cualquier día, la Secured Overnight Financing Rate publicada para tal día por el Administrador de SOFR en su sitio web, actualmente <http://www.newyorkfed.org>, o la fuente que en su caso lo sustituya.

“Tasa Base de Interés” significa la tasa determinada por el Banco al momento de la ejecución de una Conversión, con la excepción de la Conversión de Productos Básicos o de la Conversión de Protección contra Catástrofes, en función de (i) la moneda solicitada por el Contra Garante; (ii) el tipo de tasa de interés solicitada por el Contra Garante; (iii) el Cronograma de Amortización; (iv) las condiciones de mercado vigentes; y (v) uno de los siguientes, entre otros: (1) la tasa SOFR u otra tasa base de interés aplicable a la contra garantía más un margen que refleje el costo estimado de captación en Dólares para el Banco al momento del desembolso o la Conversión; o (2) el costo efectivo de la captación del financiamiento del Banco utilizado como base para la Conversión; (3) el índice de tasa de interés correspondiente más un margen que refleje el costo estimado de captación de recursos en la moneda solicitada al momento de la Conversión; o (4) con respecto a los Saldos Deudores que han sido objeto de una Conversión previa, con excepción de la Conversión de Productos Básicos o de la Conversión de Protección contra Catástrofes, la tasa de interés vigente para dichos Saldos Deudores.

“Tasa de Interés Basada en SOFR” significa la Tasa de Interés SOFR más el Costo de Fondeo del Banco.

“Tasa de Interés SOFR” significa, para cualquier período de cálculo, la tasa SOFR compuesta diaria determinada por el Agente de Cálculo conforme a la siguiente fórmula:

$$\left[ \left( \frac{\text{Índice SOFR}_{\text{Final}}}{\text{Índice SOFR}_{\text{Inicial}}} \right) - 1 \right] \times 360/\text{dc}$$

En donde:

- (i) “dc” significa el número de días del período de cálculo correspondiente.
- (ii) “Índice SOFRInicial” significa el valor del Índice SOFR el primer día del período de cálculo que corresponda.
- (iii) “Índice SOFRFinal” significa el valor del Índice SOFR un día después de finalizar el período de cálculo que corresponda.
- (iv) “Índice SOFR” significa, con respecto a (1) un Día Hábil para Títulos del Gobierno de los Estados Unidos, el valor publicado por el Administrador



de SOFR en su sitio web aproximadamente a las 3:00 p.m. (hora de Nueva York) de ese Día Hábil para Títulos del Gobierno de los Estados Unidos o un valor corregido publicado por el Administrador de SOFR en su sitio web ese mismo día; y (2) un día que no sea Día Hábil para Títulos del Gobierno de los Estados Unidos, el Índice SOFR Proyectado.

Si el valor del Índice SOFR no se ha publicado a más tardar a las 5:00 p.m. (hora de Nueva York) de ese Día Hábil para Títulos del Gobierno de los Estados Unidos, el Agente de Cálculo usará el Índice SOFR Proyectado, o si dicho valor no se ha publicado en dos o más Días Hábiles para Títulos del Gobierno de los Estados Unidos consecutivos, usará cualquier otro valor determinado por el Banco de acuerdo con el Artículo 3.02(e) de estas Normas Generales.

- (v) “Índice SOFR Proyectado” significa, con respecto a un día que no sea Día Hábil para Títulos del Gobierno de Estados Unidos, el Índice SOFR calculado por el Banco siguiendo una metodología sustancialmente similar a la del Administrador de SOFR con base en el último Índice SOFR publicado y la última tasa SOFR publicada.
- (vi) “Día Hábil para Títulos del Gobierno de Estados Unidos” significa cualquier día excepto sábado, domingo o un día en que la *Securities Industry and Financial Markets Association* (Asociación del Sector de Valores y Mercados Financieros) recomiende a los departamentos de títulos de renta fija de sus miembros que permanezcan cerrados durante toda la jornada de negociación de títulos del gobierno de Estados Unidos.

“Tipo de Cambio de Valuación” es igual a la cantidad de unidades de Moneda Convertida por un Dólar, aplicable a cada Fecha de Valuación de Pago, de acuerdo con la fuente que se establezca en la Carta Notificación de Conversión.

“Tipo de Opción” significa el tipo de Opción de Productos Básicos en relación con el cual el Banco puede, sujeto a la disponibilidad en el mercado y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco, ejecutar una Conversión de Productos Básicos incluidas, entre otras, las opciones europea, asiática con media aritmética y precio de ejercicio fijo, y binaria.

“Tope (*cap*) de Tasa de Interés” significa el establecimiento de un límite superior para una tasa variable de interés.

“VPP” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

“VPP Original” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales.

**CAPÍTULO III**  
**Amortización, intereses, comisiones, inspección y vigilancia**  
**y pagos anticipados**

**ARTÍCULO 3.01. Fechas de pago de amortización, intereses, comisiones y otros costos.** El Saldo Deudor será amortizado de acuerdo con el Cronograma de Amortización. Los intereses y las cuotas de amortización se pagarán el día quince (15) del mes, de acuerdo con lo establecido en las Estipulaciones Especiales, o en una Carta Notificación de Conversión, según sea el caso. Las fechas de pago de amortización coincidirán siempre con una fecha de pago de intereses. La Comisión de Garantía se pagará el día quince (15) del mes, de acuerdo con lo establecido en las Estipulaciones Especiales. La Comisión por Inmovilización de Fondos se pagará en las mismas fechas que la Comisión de Garantía.

**ARTÍCULO 3.02. Intereses.** (a) **Intereses sobre Saldos Deudores que no han sido objeto de Conversión.** En la medida en que los Saldos Deudores no hayan sido objeto de Conversión alguna, se devengarán intereses sobre los Saldos Deudores diarios a la Tasa de Interés Basada en SOFR que corresponda más el margen aplicable para préstamos del capital ordinario del Banco. Por cada período de intereses, el Contra Garante deberá pagar un monto estimado por intereses que se calculará siguiendo una fórmula determinada por el Banco, la cual incorporará, a menos que el Banco especifique otra cosa, el Índice SOFR publicado para una parte del período de intereses correspondiente y la última tasa SOFR publicada como índice indicativo para el resto de dicho período. El ajuste correspondiente al monto de los intereses que deberá pagar el Contra Garante será efectuado en el siguiente período de intereses en la forma que el Banco determine o, en caso de que sea el último período de intereses, el ajuste correspondiente se hará inmediatamente después.

(b) **Intereses sobre Saldos Deudores que han sido objeto de Conversión.** Si los Saldos Deudores han sido objeto de una Conversión, el Contra Garante deberá pagar intereses sobre los Saldos Deudores convertidos bajo dicha Conversión a: (i) la Tasa Base de Interés que determine el Banco utilizando la metodología y las convenciones determinadas por el Banco, incluyendo las modificaciones necesarias al período de intereses, la fecha de determinación de la tasa de interés u otras modificaciones técnicas, administrativas u operativas que el Banco decida sean apropiadas para efectuar la Conversión; más (ii) el margen aplicable para préstamos del capital ordinario del Banco.

(c) **Intereses sobre Saldos Deudores sujetos a un Tope (*cap*) de Tasa de Interés.** En el supuesto de que se haya efectuado una Conversión de Tasa de Interés para establecer un Tope (*cap*) de Tasa de Interés y la tasa de interés pagadera por el Contra Garante en virtud de lo establecido en este Artículo exceda el Tope (*cap*) de Tasa de Interés en cualquier momento durante el Plazo de Conversión, la tasa máxima de interés aplicable durante dicho Plazo de Conversión será equivalente al Tope (*cap*) de Tasa de Interés.

(d) **Intereses sobre Saldos Deudores sujetos a una Banda (*collar*) de Tasa de Interés.** En el supuesto en que se haya efectuado una Conversión de Tasa de Interés para establecer una Banda (*collar*) de Tasa de Interés y la tasa de interés pagadera por el Contra Garante en virtud de lo establecido en este Artículo exceda o esté por debajo del límite superior o inferior,



respectivamente, de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés en cualquier momento durante el Plazo de Conversión, la tasa máxima o mínima de interés aplicable durante dicho Plazo de Conversión será, respectivamente, el límite superior o el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés.

(e) **Modificaciones a la base de cálculo de intereses.** Las Partes acuerdan que los pagos del Contra Garante deberán permanecer vinculados a la captación del Banco, no obstante cualquier modificación en la práctica del mercado que, en cualquier momento, afecte la determinación de la Tasa de Interés SOFR o cualquier otra Tasa Base de Interés aplicable, incluyendo si el Banco determina que ya no es posible para el Banco, o ya no es comercialmente aceptable para el Banco, seguir usando la Tasa de Interés SOFR u otra Tasa Base de Interés aplicable para gestionar sus activos y pasivos. Para efectos de obtener y mantener dicho vínculo en tales circunstancias, las Partes acuerdan expresamente que el Agente de Cálculo, buscando reflejar la captación correspondiente del Banco, deberá determinar (i) la ocurrencia de tales modificaciones; y (ii) la tasa base alternativa aplicable para determinar el monto apropiado a ser pagado por el Contra Garante, utilizando la metodología y las convenciones determinadas por el Banco, incluyendo cualquier ajuste aplicable a los márgenes y las modificaciones necesarias al período de intereses, la fecha de determinación de la tasa de interés u otras modificaciones técnicas, administrativas u operativas que el Banco decida sean apropiadas. El Agente de Cálculo deberá notificar al Contra Garante, la tasa base de interés alternativa aplicable y las modificaciones necesarias con una anticipación mínima de sesenta (60) días. La tasa base alternativa y las modificaciones de conformidad necesarias serán efectivas en la fecha de vencimiento de tal plazo de notificación.

**ARTÍCULO 3.03. Cálculo de los intereses y de las comisiones.** Los intereses y las comisiones se calcularán con base en el número exacto de días del período de intereses correspondiente.

**ARTÍCULO 3.04. Recursos para inspección y vigilancia.** El Contra Garante no estará obligado a cubrir los gastos del Banco por concepto de inspección y vigilancia generales, salvo que el Banco establezca lo contrario durante el plazo de vigencia de la Garantía como consecuencia de su revisión periódica de cargos financieros para préstamos del capital ordinario, y notifique al Contra Garante al respecto. En ningún caso, podrá cobrarse por este concepto en un semestre determinado más de lo que resulte de aplicar el 1% al Monto Máximo de la Garantía, dividido por el número de Semestres comprendido en el plazo de vigencia de la Garantía.

**ARTÍCULO 3.05. Moneda de los pagos de reembolso, intereses y comisiones.** Los pagos de reembolso, intereses y comisiones serán efectuados en Dólares, salvo que se haya realizado una Conversión de Moneda, en cuyo caso aplicará lo previsto en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales. Los pagos de comisiones y cuotas de inspección y vigilancia se efectuarán siempre en la Moneda de Aprobación.

**ARTÍCULO 3.06. Pagos anticipados.** (a) **Pagos Anticipados de Saldos Deudores denominados en Dólares con Tasa de Interés Basada en SOFR.** El Contra Garante podrá pagar anticipadamente la totalidad o una parte de cualquier Saldo Deudor denominado en Dólares a Tasa de Interés Basada en SOFR, en una fecha de pago de intereses, mediante la presentación al Banco de una solicitud escrita de carácter irrevocable con, al menos, treinta (30) días de anticipación. Dicho pago se imputará de acuerdo a lo establecido en el Artículo 3.07 de estas Normas Generales.

En la eventualidad de que el pago anticipado no cubra la totalidad del Saldo Deudor, el pago se aplicará en forma proporcional a las cuotas de amortización pendientes de pago.

(b) **Pagos Anticipados de montos que han sido objeto de Conversión.** Con excepción de las Conversiones de Protección contra Catástrofes que se rigen por lo establecido en el literal (c) de este artículo, y siempre que el Banco pueda revertir o reasignar su correspondiente captación del financiamiento o cualquier cobertura relacionada, el Contra Garante, podrá pagar anticipadamente en una de las fechas de pago de intereses establecidas en el Cronograma de Amortización adjunto a la Carta Notificación de Conversión: (i) la totalidad o una parte del monto que haya sido objeto de una Conversión de Moneda; (ii) la totalidad o una parte del monto que haya sido objeto de una Conversión de Tasa de Interés; y/o (iii) la totalidad o una parte de un monto equivalente al Saldo Deudor Requerido bajo una Conversión de Productos Básicos. Para este efecto, el Contra Garante deberá presentar al Banco con, por lo menos, treinta (30) días de anticipación, una solicitud escrita de carácter irrevocable. En dicha solicitud, el Contra Garante deberá especificar el monto que desea pagar en forma anticipada y las Conversiones a las que se refiere. En la eventualidad de que el pago anticipado no cubra la totalidad del Saldo Deudor relacionado con dicha Conversión, éste se aplicará en forma proporcional a las cuotas pendientes de pago de dicha Conversión. El Contra Garante no podrá efectuar pagos anticipados por un monto menor al equivalente de tres millones de Dólares (US\$3.000.000), salvo que el Saldo Deudor remanente relacionado con la Conversión correspondiente fuese menor y se pague en su totalidad.

(c) **Pagos anticipados de montos que han sido sujetos a Conversiones de Protección contra Catástrofes.** El pago anticipado de cualquier monto sujeto a una Conversión de Protección contra Catástrofes será evaluado caso por caso, sujeto a las consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco.

(d) Para efectos de los literales (a), (b) y (c) anteriores, los siguientes pagos serán considerados como pagos anticipados: los pagos como consecuencia de que la totalidad o una parte del Saldo Deudor haya sido declarado vencido y pagadero de inmediato de acuerdo con lo dispuesto en las Estipulaciones Especiales.

(e) Sin perjuicio de lo dispuesto en el literal (b) anterior, en los casos de pago anticipado, el Contra Garante recibirá del Banco o, en su defecto, le pagará al Banco, según sea el caso, cualquier ganancia o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar su correspondiente captación del financiamiento o cualquier cobertura relacionada, determinada por el Agente de Cálculo. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por el Contra Garante. Si se tratase de costo, el Contra Garante pagará el monto correspondiente de forma conjunta y en la fecha del pago anticipado.

**ARTÍCULO 3.07. Imputación de los pagos.** Todo pago se imputará en primer término a comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago y, si hubiere un saldo, al repago de Saldos Deudores.

**ARTÍCULO 3.08. Vencimientos en días que no son Días Hábiles.** Todo pago o cualquiera otra prestación que, en cumplimiento de este Contrato, debiera llevarse a cabo en un día que no

sea Día Hábil, se entenderá válidamente efectuado en el primer Día Hábil siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

**ARTÍCULO 3.09. Lugar de los pagos.** Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Contra Garante.

#### **CAPÍTULO IV** **Conversiones**

**ARTÍCULO 4.01. Ejercicio de la Opción de Conversión.** (a) El Contra Garante podrá solicitar una Conversión de Moneda, una Conversión de Tasa de Interés, una Conversión de Productos Básicos o una Conversión de Protección contra Catástrofes mediante la entrega al Banco de una “Carta Solicitud de Conversión” de carácter irrevocable, en la forma y el contenido satisfactorios para el Banco, en la que se indiquen los términos y condiciones financieras solicitados por el Contra Garante para la respectiva Conversión. El Banco podrá proporcionar al Contra Garante un modelo de Carta Solicitud de Conversión. Para una Conversión de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante podrá enviar la Carta Solicitud de Conversión al Banco en cualquier momento después de: (i) suscribir la correspondiente Carta de Compromiso para Protección contra Catástrofes; y (ii) aprobar los formatos finales de los documentos vinculados a la transacción en el mercado financiero que, a consideración del Banco, sean relevantes para la Conversión de Protección contra Catástrofes.

(b) La Carta Solicitud de Conversión deberá estar firmada por un representante debidamente autorizado del Contra Garante y contendrá, cuando menos, la información que se señala a continuación:

- (i) **Para todas las Conversiones:** (A) número de operación; (B) monto objeto de la Conversión; (C) tipo de Conversión (Conversión de Moneda, Conversión de Tasa de Interés, Conversión de Productos Básicos o Conversión de Protección contra Catástrofes); (D) el Plazo de Ejecución; (E) número de cuenta donde se habrán de depositar fondos, en caso de ser aplicable; y (F) Convención para el Cálculo de Intereses.
- (ii) **Para Conversiones de Moneda:** (A) moneda a la que el Contra Garante solicita convertir el Saldo Deudor; (B) Cronograma de Amortización asociado con dicha Conversión de Moneda, el cual podrá tener un plazo de amortización igual o menor a la Fecha Final de Amortización; (C) la parte del Saldo Deudor al que aplicará la Conversión; (D) el tipo de interés aplicable a los montos objeto de la Conversión de Moneda; (E) si la Conversión de Moneda es por Plazo Total o Plazo Parcial; (F) la Moneda de Liquidación; (G) el Plazo de Ejecución; y (H) cualquier otra instrucción relativa a la solicitud de Conversión de Moneda.

- (iii) **Para Conversiones de Tasa de Interés:** (A) tipo de tasa de interés solicitada; (B) la parte del Saldo Deudor a la que aplicará la Conversión de Tasa de Interés; (C) si la Conversión de Tasa de Interés es por Plazo Total o por Plazo Parcial; (D) el Cronograma de Amortización asociado con dicha Conversión de Tasa de Interés, el cual podrá tener un plazo de amortización igual o menor a la Fecha Final de Amortización; y (E) para Conversiones de Tasa de Interés para el establecimiento de un Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés, los límites superior y/o inferior aplicables, según sea el caso; y (F) cualquier otra instrucción relativa a la solicitud de Conversión de Tasa de Interés.
- (iv) **Para Conversiones de Productos Básicos:** (A) si se solicita una Opción de Venta de Productos Básicos o una Opción de Compra de Productos Básicos; (B) el Tipo de Opción; (C) la identidad del producto básico sujeto de dicha Conversión de Productos Básicos, incluyendo las propiedades físicas del mismo; (D) la Cantidad Nocional; (E) el Índice del Producto Básico Subyacente; (F) el Precio de Ejercicio; (G) la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos; (H) si la Conversión es una Conversión de Productos Básicos por Plazo Total o una Conversión de Productos Básicos por Plazo Parcial; (I) la fórmula para la determinación del Monto de Liquidación en Efectivo, de ser el caso; (J) el Saldo Deudor Requerido; (K) la información específica de la cuenta bancaria en la que el Banco pagará al Contra Garante, de ser el caso, el Monto de Liquidación en la Fecha de Liquidación de la Conversión de Productos Básicos; (L) a opción del Contra Garante, el monto máximo de la prima que está dispuesto a pagar para contratar una Conversión de Productos Básicos en base a una Cantidad Nocional y un Precio de Ejercicio determinados, tal como se prevé en el párrafo (e) a continuación; y (M) cualesquiera otras instrucciones relacionadas con la solicitud de Conversión de Productos Básicos.
- (v) **Para Conversiones de Protección contra Catástrofes.** (A) el tipo de Catástrofe para el cual el Contra Garante solicita la protección; (B) las Instrucciones de Determinación para Evento de Liquidación en Efectivo; (C) el Monto de la Protección que se solicita; (D) la vigencia de la Conversión de Protección contra Catástrofes; (E) si la Conversión es una Conversión de Protección contra Catástrofes por Plazo Total o una Conversión de Protección contra Catástrofes por Plazo Parcial; (F) el Saldo Deudor; (G) la Carta de Compromiso para Protección contra Catástrofes; (H) la información específica de la cuenta bancaria en la que, de ser el caso, el Banco pagará al Contra Garante; (I) a opción del Contra Garante, la cantidad máxima de prima que está dispuesto a pagar para realizar una Conversión de Protección contra Catástrofes considerando un determinado Monto de la Protección, tal como se menciona en el literal (f) siguiente; (J) la aprobación por parte del Contra Garante de los formatos finales de los documentos vinculados a la transacción en el mercado financiero que son relevantes para la Conversión de Protección contra Catástrofes, los mismos que deben ser adjuntados a la Carta Solicitud de Conversión; y (K) otros términos, condiciones o



instrucciones especiales relacionadas con la solicitud de Conversión de Protección contra Catástrofes, si las hubiere.

(c) Cualquier monto de capital pagadero dentro del período contado desde los quince (15) días previos al comienzo del Plazo de Ejecución hasta e incluyendo la Fecha de Conversión no podrá ser objeto de Conversión y deberá ser pagado en los términos aplicables previamente a la ejecución de la Conversión.

(d) Una vez que el Banco haya recibido la Carta Solicitud de Conversión, procederá a revisar la misma. Si la encuentra aceptable, el Banco efectuará la Conversión durante el Plazo de Ejecución de acuerdo con lo previsto en este Capítulo IV. Efectuada la Conversión, el Banco enviará al Contra Garante una Carta Notificación de Conversión o una Carta Notificación de Conversión de Catástrofes, según corresponda, con los términos y condiciones financieros de la Conversión.

(e) Con respecto a las Conversiones de Productos Básicos, el Contra Garante podrá indicar en la Carta Solicitud de Conversión el monto máximo de la prima que está dispuesto a pagar para contratar una Conversión de Productos Básicos teniendo en cuenta una Cantidad Nocional y un Precio de Ejercicio determinados. Para el caso de que no se especifique un límite, el Banco podrá contratar la cobertura de productos básicos relacionada al precio de la prima prevaleciente en el mercado. Alternativamente, el Contra Garante podrá dar instrucciones al Banco para que contrate la cobertura de productos básicos relacionada con base a un monto de la prima en Dólares y un Precio de Ejercicio determinados. La Cantidad Nocional resultante reflejará las condiciones de mercado en el momento de la contratación de la cobertura.

(f) Con respecto a las Conversiones de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante podrá indicar en la Carta Solicitud de Conversión el monto máximo de prima que está dispuesto a pagar para contraer una Conversión de Protección contra Catástrofes teniendo en cuenta un determinado Monto de la Protección y métricas de riesgo (tales como la probabilidad de enganche, la probabilidad de agotamiento y la pérdida esperada). Para el caso de que no se especifique un límite, el Banco podrá contratar la correspondiente transacción en los mercados financieros al precio de la prima prevaleciente en el mercado. Alternativamente, el Contra Garante podrá dar instrucciones al Banco para que ejecute la correspondiente transacción en los mercados financieros con base a un monto de la prima en Dólares y a métricas de riesgos definidas (tales como la probabilidad de enganche, la probabilidad de agotamiento y la pérdida esperada). El Monto de Protección resultante reflejará las condiciones de mercado en el momento de la ejecución de la transacción.

(g) Si el Banco determina que la Carta Solicitud de Conversión no cumple con los requisitos previstos en este Contrato, el Banco notificará al efecto al Contra Garante durante el Plazo de Ejecución. El Contra Garante podrá presentar una nueva Carta Solicitud de Conversión en cuyo caso el Plazo de Ejecución para dicha Conversión empezará a contar desde el momento en que el Banco reciba la nueva Carta Solicitud de Conversión.

(h) Si durante el Plazo de Ejecución el Banco no logra efectuar la Conversión en los términos solicitados por el Contra Garante en la Carta Solicitud de Conversión, dicha carta se

considerará nula y sin efecto, sin perjuicio de que el Contra Garante pueda presentar una nueva Carta Solicitud de Conversión.

(i) Si durante el Plazo de Ejecución ocurre una catástrofe nacional o internacional, una crisis de naturaleza financiera o económica, un cambio en los mercados de capitales o cualquier otra circunstancia extraordinaria, que pudiera afectar, en opinión del Banco, material y negativamente su habilidad para efectuar una Conversión o efectuar una captación de financiamiento o cobertura relacionada, el Banco informará al efecto al Contra Garante y acordará con éste cualquier actuación que haya de llevarse a cabo con respecto a dicha Carta Solicitud de Conversión.

(j) Considerando que el Plazo de Ejecución de una Conversión de Protección contra Catástrofes es más largo que el plazo de otras Conversiones, el Banco se reserva el derecho de solicitar al Contra Garante, antes de la ejecución de la transacción en los mercados financieros, la confirmación por escrito de los términos de dicha transacción vinculada a la Conversión de Protección contra Catástrofes.

**ARTÍCULO 4.02. Requisitos para toda Conversión.** Cualquier Conversión estará sujeta, según corresponda, a los siguientes requisitos:

- (a) La viabilidad de que el Banco realice cualquier Conversión dependerá de la facultad del Banco de captar su financiamiento o, de ser el caso, de contratar cualquier cobertura bajo términos y condiciones que, a criterio del Banco, sean aceptables para éste de acuerdo a sus propias políticas, y estará sujeta a consideraciones legales, operativas y de manejo de riesgo y a las condiciones prevalecientes de mercado.
- (b) El Banco no efectuará Conversiones sobre montos inferiores al equivalente de tres millones de Dólares (US\$3.000.000).
- (c) El número de Conversiones de Moneda a Moneda Principal no podrá ser superior a cuatro (4) durante la vigencia de este Contrato. Este límite no aplicará a Conversiones de Moneda a Moneda Local.
- (d) El número de Conversiones de Tasa de Interés no podrá ser superior a cuatro (4) durante la vigencia de este Contrato.
- (e) No habrá límite en el número de Conversiones de Productos Básicos o de Conversiones de Protección contra Catástrofes que puedan contratarse durante la vigencia de este Contrato.
- (f) Cada Conversión de Productos Básicos solamente será ejecutada por el Banco en relación con Saldos Deudores de acuerdo con la siguiente fórmula (en adelante, el "Saldo Deudor Requerido"):

- (i) Para las Opciones de Compra de Productos Básicos, el Saldo Deudor Requerido será la Cantidad Nocional \* (Z - Precio de Ejercicio), donde Z es el precio futuro más alto del producto básico esperado a la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, para el Tipo de Opción correspondiente, según sea calculado por el Banco; y
  - (ii) Para las Opciones de Venta de Productos Básicos, el Saldo Deudor Requerido será la Cantidad Nocional \* (Precio de Ejercicio - Y), donde Y es el precio futuro más bajo del producto básico esperado a la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, para el Tipo de Opción correspondiente, según sea calculado por el Banco.
- (g) Cualquier modificación del Cronograma de Amortización solicitado por el Contra Garante al momento de solicitar una Conversión de Moneda estará sujeto a lo previsto en el Artículo 4.03 (b) de estas Normas Generales y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco. Cualquier modificación del Cronograma de Amortización solicitado por el Contra Garante al momento de solicitar una Conversión de Tasa de Interés estará sujeto a lo previsto en los Artículos 4.04(b) y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco. En cualquier caso, el nuevo Cronograma de Amortización no podrá exceder la VPP Original remanente ni la Fecha Final de Amortización.
- (h) El Cronograma de Amortización resultante de una Conversión de Moneda o Conversión de Tasa de Interés determinado en la Carta Notificación de Conversión no podrá ser modificado posteriormente durante el Plazo de Conversión, salvo que el Banco acepte lo contrario.
- (i) Salvo que el Banco acepte lo contrario, una Conversión de Tasa de Interés con respecto a montos que han sido previamente objeto de una Conversión de Moneda, sólo podrá efectuarse: (i) sobre la totalidad del Saldo Deudor asociado a dicha Conversión de Moneda; y (ii) por un plazo igual al plazo remanente de la respectiva Conversión de Moneda.

**ARTÍCULO 4.03. Conversión de Moneda por Plazo Total o Plazo Parcial.** (a) El Contra Garante podrá solicitar una Conversión de Moneda por Plazo Total o una Conversión de Moneda por Plazo Parcial.

(b) La Conversión de Moneda por Plazo Total y la Conversión de Moneda por Plazo Parcial podrán ser solicitadas y efectuadas hasta la Fecha Final de Amortización. No obstante, el Saldo Deudor bajo el nuevo Cronograma de Amortización, en caso de haber sido solicitado, no deberá, en ningún momento exceder, el Saldo Deudor bajo el Cronograma de Amortización original.

(c) En caso de una Conversión de Moneda por Plazo Parcial, el Contra Garante deberá incluir en la Carta Solicitud de Conversión: (i) el Cronograma de Amortización hasta el final del Plazo de Conversión; y (ii) el Cronograma de Amortización correspondiente al Saldo Deudor



pagadero a partir del vencimiento del Plazo de Conversión y hasta la Fecha Final de Amortización, el cual deberá corresponder a los términos y condiciones que eran aplicables con anterioridad a la ejecución de la Conversión de Moneda.

(d) Antes del vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, el Contra Garante podrá solicitar al Banco una de las siguientes opciones:

- (i) La realización de una nueva Conversión de Moneda, previa presentación de una nueva Carta Solicitud de Conversión dentro de un período no menor a quince (15) Días Hábiles antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial. Esta nueva Conversión de Moneda tendrá la limitación adicional de que el Saldo Deudor bajo el nuevo Cronograma de Amortización no deberá exceder en ningún momento el Saldo Deudor bajo el Cronograma de Amortización solicitado en la Conversión de Moneda por Plazo Parcial original. Si fuese viable, sujeto a condiciones de mercado, efectuar una nueva Conversión, el Saldo Deudor del monto originalmente convertido seguirá denominado en la Moneda Convertida, aplicándose la nueva Tasa Base de Interés, que refleje las condiciones de mercado prevalecientes en el momento de ejecución de la nueva Conversión.
- (ii) El pago anticipado del Saldo Deudor del monto convertido, mediante aviso por escrito al Banco por lo menos treinta (30) días antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial. Este pago se realizará en la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial en la Moneda de Liquidación, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(e) Para efectos de lo previsto en el literal (d) de este Artículo 4.03, el Saldo Deudor originalmente sujeto a Conversión de Moneda será automáticamente convertido a Dólares al vencimiento de la respectiva Conversión de Moneda por Plazo Parcial y estará sujeto a la Tasa de Interés prevista en el Artículo 3.02(a) de las Normas Generales: (i) si el Banco no pudiese efectuar una nueva Conversión; o (ii) si quince (15) días antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, el Banco no recibiese una solicitud del Contra Garante en los términos previstos en el literal (d) de este Artículo 4.03; o (iii) si en la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, el Contra Garante no hubiese efectuado el pago anticipado que había solicitado.

(f) En el caso de que el Saldo Deudor originalmente sujeto a Conversión de Moneda sea convertido a Dólares de acuerdo con lo previsto en el literal (e) anterior, el Banco deberá poner en conocimiento del Contra Garante al final del plazo de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, los montos convertidos a Dólares, así como el tipo de cambio correspondiente de acuerdo con las condiciones prevalecientes del mercado, según lo determine el Agente de Cálculo.

(g) El Saldo Deudor convertido a Dólares podrá ser objeto de una nueva solicitud de Conversión de Moneda, sujeto a lo estipulado en este Capítulo IV.

(h) Al vencimiento de una Conversión de Moneda por Plazo Total, el Contra Garante deberá pagar íntegramente el Saldo Deudor del monto convertido en la Moneda de Liquidación, de acuerdo con lo previsto en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales, no pudiendo solicitar una nueva Conversión de Moneda.

(i) Dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de cancelación o modificación de una Conversión de Moneda, el Contra Garante recibirá del Banco, o alternativamente, pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualquier ganancia o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar la captación de su financiamiento, o cualquier cobertura relacionada, asociada con la cancelación o modificación de dicha Conversión de Moneda. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por el Contra Garante al Banco.

**ARTÍCULO 4.04. Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total o Plazo Parcial.** (a) El Contra Garante podrá solicitar una Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total o una Conversión de Tasa Interés por Plazo Parcial.

(b) La Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total y la Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial podrán ser solicitadas y efectuadas hasta la Fecha Final de Amortización. No obstante, el Saldo Deudor bajo el nuevo Cronograma de Amortización solicitado para la Conversión, de haberlo, no deberá en ningún momento exceder el Saldo Deudor bajo el Cronograma de Amortización original.

(c) En caso de Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre montos denominados en Dólares, el Contra Garante deberá incluir en la Carta Solicitud de Conversión: (i) el Cronograma de Amortización hasta el final del Plazo de Conversión; y (ii) el Cronograma de Amortización para el Saldo Deudor pagadero a partir del vencimiento del Plazo de Conversión y hasta la Fecha Final de Amortización, el cual corresponderá a los términos y condiciones que eran aplicables con anterioridad a la ejecución de la Conversión de Tasa de Interés.

(d) En caso de Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre montos denominados en Dólares, la Tasa de Interés aplicable a los Saldos Deudores al vencimiento de dicha Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial, será la establecida en el Artículo 3.02(a) de estas Normas Generales. Las Conversiones de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre Saldos Deudores denominados en moneda distinta del Dólar estarán sujetas al requisito previsto en el Artículo 4.02(g) y, por lo tanto, tendrán el mismo tratamiento relativo al vencimiento del Plazo de Conversión de las Conversiones de Moneda por Plazo Parcial previsto en el Artículo 4.03(d) de estas Normas Generales.

(e) Dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de cancelación o modificación de una Conversión de Tasa de Interés, el Contra Garante recibirá del Banco, o alternativamente, pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualquier ganancia o pérdida incurrida por el Banco por revertir o reasignar la captación de su financiamiento, o cualquier cobertura relacionada, asociada con la cancelación o modificación de dicha Conversión de Tasa de Interés. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por el Contra Garante al Banco.

**ARTÍCULO 4.05. Pagos de cuotas de Amortización e Intereses en caso de Conversión de Moneda.** De acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales, en los casos en que ha habido una Conversión de Moneda, los pagos de cuotas de amortización e intereses de los montos convertidos se efectuarán en la Moneda de Liquidación. En caso de que la Moneda de Liquidación sea Dólares, se aplicará el Tipo de Cambio de Valuación vigente en la Fecha de Valuación de Pago para la respectiva fecha de vencimiento, de acuerdo a lo establecido en la Carta Notificación de Conversión.

**ARTÍCULO 4.06. Terminación anticipada de una Conversión.** (a) El Contra Garante podrá solicitar por escrito la terminación anticipada de una Conversión la cual estará sujeta a que el Banco pueda terminar, según corresponda, su captación de financiamiento correspondiente, la cobertura relacionada o cualquier transacción en los mercados financieros.

(b) En ese caso de una terminación anticipada de Conversiones, con excepción de las Conversiones de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante recibirá del Banco o, alternativamente, le pagará al Banco, según sea el caso, cualquier ganancia, incluido cualquier pago resultante de la terminación anticipada de una cobertura de productos básicos, o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar su captación de financiamiento correspondiente o cualquier cobertura relacionada, según lo determine el Agente de Cálculo. Si se tratase de un costo, el Contra Garante pagará prontamente el monto correspondiente al Banco. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por el Contra Garante al Banco por concepto de, entre otros, comisiones o primas adeudadas.

(c) En el caso de terminación anticipada de una Conversión de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante pagará al Banco cualquiera de los costos incurridos por el Banco como resultado de dicha terminación, según lo determine el Banco. El Contra Garante pagará estos costos de terminación anticipada al Banco en Dólares, como un único pago, prontamente una vez ocurrida la terminación.

**ARTÍCULO 4.07. Comisiones de transacción aplicables a Conversiones.** (a) Las comisiones de transacción aplicables a las Conversiones, así como otras comisiones, según sea el caso, efectuadas bajo este Contrato serán las que el Banco determine periódicamente. Cada Carta Notificación de Conversión indicará, si la hubiere, la comisión de transacción que el Contra Garante estará obligado a pagar al Banco en relación con la ejecución de la respectiva Conversión, la cual se mantendrá vigente durante el Plazo de Conversión de dicha Conversión.

(b) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Moneda: (i) será expresada en forma de puntos básicos por año; (ii) se devengará en la Moneda Convertida desde la Fecha de Conversión (inclusive) sobre el Saldo Deudor de dicha Conversión de Moneda; y (iii) se pagará junto con cada pago de intereses de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(c) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Tasa de Interés: (i) será expresada en forma de puntos básicos por año; (ii) se devengará en la moneda de denominación del Saldo Deudor sujeto a dicha Conversión de Tasa de Interés; (iii) se devengará desde la Fecha

de Conversión (inclusive) sobre el Saldo Deudor sujeto a dicha Conversión de Tasa de Interés; y (iv) se pagará junto con cada pago de intereses de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(d) Sin perjuicio de las comisiones de transacción señaladas en los literales (b) y (c) anteriores, en el caso de Conversiones de Moneda o Conversiones de Tasa de Interés que contemplen Topes (*caps*) de Tasa de Interés o Bandas (*collar*) de Tasa de Interés, se aplicará una comisión de transacción por concepto de dicho Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés, la cual: (i) se denominará en la misma moneda del Saldo Deudor sujeto al Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés; y (ii) se cancelará mediante un único pago en la Moneda de Liquidación, en la primera fecha de pago de intereses, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(e) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Productos Básicos: (i) será expresada en forma de puntos básicos; (ii) se calculará sobre la base de la Cantidad Nocional multiplicada por el precio de cierre del producto básico en la Fecha de Conversión de Productos Básicos según el Índice del Producto Básico Subyacente; y (iii) se pagará en Dólares, en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y el Contra Garante y se especifique en la Carta Notificación de Conversión. En ningún caso el Contra Garante pagará dicha comisión al Banco después de la Fecha de Vencimiento de la Conversión de Productos Básicos o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Productos Básicos sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

(f) En caso de terminación anticipada de una Conversión de Productos Básicos, se aplicará una comisión de transacción adicional, que: (i) será expresada en forma de puntos básicos; (ii) se calculará sobre la base de la Cantidad Nocional multiplicada por el precio de cierre del producto básico en la fecha de la terminación anticipada de acuerdo con el Índice del Producto Básico Subyacente; y (iii) se pagará en Dólares, como un único pago, prontamente una vez ocurrida la terminación.

(g) Para la Conversión de Protección contra Catástrofes, el Banco cobrará al Contra Garante las comisiones de transacción aplicables y, según sea el caso, otras comisiones que puedan adeudarse en relación con un Evento de Liquidación en Efectivo. Estas comisiones: (i) serán expresadas en forma de puntos básicos; (ii) se calcularán sobre la base de la Catástrofe y el Monto de la Protección; (iii) se pagarán en Dólares, en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y el Contra Garante y se especifique en la Carta Notificación de Conversión; y (iv) podrán deducirse del Monto de Liquidación en Efectivo según lo previsto en el Artículo 4.13 de estas Normas Generales. En ningún caso el Contra Garante pagará dichas comisiones al Banco después del último día del Plazo de Conversión para una Conversión de Protección contra Catástrofes o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Protección contra Catástrofes sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

(h) En caso de terminación anticipada de una Conversión de Protección contra Catástrofes, se aplicará una comisión adicional, que: (i) será expresada en forma de puntos básicos;



(ii) se calculará sobre la base de la Catástrofe y el Monto de la Protección; y (iii) se pagará en Dólares, como un único pago, prontamente una vez ocurrida la terminación.

**ARTÍCULO 4.08. Gastos de Fondeo, Primas o Descuentos y otros gastos asociados a una Conversión.** (a) En el supuesto que el Banco utilice su costo efectivo de captación de financiamiento para determinar la Tasa Base de Interés, el Contra Garante estará obligado a pagar las comisiones y otros gastos de captación en que haya incurrido el Banco. Adicionalmente, cualesquiera primas o descuentos relacionados con la captación de financiamiento, serán pagados o recibidos por el Contra Garante, según sea el caso. Estos gastos y primas o descuentos se especificarán en la Carta Notificación de Conversión.

(b) Cuando la Conversión se realice sobre Saldos Deudores, el monto adeudado por o pagadero al Contra Garante en virtud del literal (a) anterior, deberá ser pagado por el Contra Garante o por el Banco, según sea el caso, dentro de los treinta (30) días siguientes a la Fecha de la Conversión.

(c) En el caso de una Conversión de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante pagará al Banco todos los costos en los que el Banco pueda incurrir asociados con la estructuración de una Conversión de Protección contra Catástrofes y la correspondiente transacción en el mercado financiero, y los costos relacionados con la ocurrencia y cálculo de un Evento de Liquidación en Efectivo. Dichos costos: (i) se pagarán en Dólares; (ii) se pagarán en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y el Contra Garante y se especifique en la Carta Notificación de Conversión; y (iii) podrán deducirse del Monto de Liquidación en Efectivo según lo previsto en el Artículo 4.13 de estas Normas Generales. El Banco podrá aceptar mecanismos de pago alternativos, como expresar estos costos en forma de puntos básicos por año, en cuyo caso se pagarán junto con los intereses en cada fecha de pago de intereses. En ningún caso el Contra Garante pagará dichos costos al Banco después del último día del Plazo de Conversión para una Conversión de Protección contra Catástrofes o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Protección contra Catástrofes sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

(d) En el caso de una Conversión de Protección contra Catástrofes, las disposiciones del Artículo 4.13 podrán aplicarse a cualquier deducción de cualquier prima, costo o comisiones asociadas a una Conversión de Protección contra Catástrofes.

**ARTÍCULO 4.09. Primas pagaderas por Topes (caps) de Tasa de Interés o Bandas (collar) de Tasa de Interés.** (a) Además de las comisiones de transacción pagaderas de acuerdo con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales, el Contra Garante deberá pagar al Banco una prima sobre el Saldo Deudor sujeto al Tope (cap) de Tasa de Interés o Banda (collar) de Tasa de Interés solicitado por el Contra Garante, equivalente a la prima pagada por el Banco a una contraparte, si la hubiere, como resultado de la compra del Tope (cap) de Tasa de Interés o Banda (collar) de Tasa de Interés. El pago de dicha prima deberá efectuarse (i) en la moneda de denominación del Saldo Deudor sujeto al Tope (cap) de Tasa de Interés o Banda (collar) de Tasa de Interés, o en su equivalente en Dólares, al tipo de cambio establecido en la Carta Notificación de Conversión, debiendo ser aquella tasa de cambio que se determine al momento de la captación del financiamiento del Banco o de la ejecución de la cobertura relacionada; y (ii) en un pago único en



una fecha acordada entre las Partes, pero, en ningún caso, después de treinta (30) días de la Fecha de Conversión; salvo si es operativamente posible para el Banco, éste acepte un mecanismo de pago diferente.

(b) Si el Contra Garante solicitase una Banda (*collar*) de Tasa de Interés, podrá solicitar que el Banco establezca el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés para garantizar que la prima correspondiente a dicho límite inferior sea igual a la prima correspondiente al límite superior y de esta forma establecer una Banda (*collar*) de Tasa de Interés sin costo (*zero cost collar*). Si el Contra Garante optase por determinar los límites superior e inferior, la prima pagadera por el Contra Garante al Banco con respecto al límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés se compensará con la prima pagadera por el Banco al Contra Garante con respecto al límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés. No obstante, la prima pagadera por el Banco al Contra Garante con respecto al límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés no podrá, en ningún caso, exceder la prima pagadera por el Contra Garante al Banco con respecto al límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés. En consecuencia, durante el Plazo de Ejecución, el Banco podrá reducir el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés a efecto de que la prima sobre éste no exceda la prima sobre el límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés.

**ARTÍCULO 4.10. Primas a pagar en relación con una Conversión de Productos Básicos.**

En adición a las comisiones de transacción pagaderas de conformidad con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales, pero sujeto al Artículo 4.01(e) de estas Normas Generales, el Contra Garante deberá pagar al Banco una prima equivalente a la prima pagada por el Banco a una contraparte para efectuar una cobertura de productos básicos relacionada. Dicha prima se deberá pagar en Dólares, en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y el Contra Garante, y especificado en la Carta Notificación de Conversión. El Banco podrá aceptar mecanismos de pago alternativos, como expresar la prima en forma de puntos básicos por año, en cuyo caso se pagará junto con los intereses en cada fecha de pago de intereses. En ningún caso el Contra Garante pagará dicha comisión al Banco después de la Fecha de Vencimiento de la Conversión de Productos Básicos o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Productos Básicos sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

**ARTÍCULO 4.11. Primas a pagar en relación con una Conversión de Protección contra Catástrofes.**

En adición a las comisiones pagaderas de conformidad con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales, pero sujeto al Artículo 4.01(f) de estas Normas Generales, el Contra Garante deberá pagar al Banco una prima equivalente a la prima pagada por el Banco en el mercado financiero para efectuar una cobertura para la Conversión de Protección contra Catástrofe. Dicha prima: (i) se deberá pagar en Dólares; (ii) se deberá pagar en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y el Contra Garante, y especificado en la Carta Notificación de Conversión; y (iii) podrá deducirse del Monto de Liquidación en Efectivo según lo previsto en el Artículo 4.13 de estas Normas Generales. El Banco podrá aceptar mecanismos de pago alternativos, como expresar la prima en forma de puntos básicos por año, durante un cronograma acordado entre el Banco y el Contra Garante, en cuyo caso se pagará junto con los intereses en cada fecha de pago de intereses. El Contra Garante pagará la prima al Banco durante un cronograma acordado entre el Banco y el Contra Garante o, según sea el caso, a más tardar en

la fecha en que la Conversión de Protección contra Catástrofe sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

**ARTÍCULO 4.12. Conversión de Productos Básicos.** Cada Conversión de Productos Básicos se ejecutará de acuerdo con los siguientes términos y condiciones:

- (a) Cada Conversión de Productos Básicos estará relacionada con una Opción de Venta de Productos Básicos o con una Opción de Compra de Productos Básicos (cada una de ellas denominada una “Opción de Productos Básicos”). Una Opción de Productos Básicos implica el otorgamiento por parte del Banco al Contra Garante del derecho, a ser ejercido según lo dispuesto en este Artículo 4.12, a que el Banco le pague el Monto de Liquidación en Efectivo, si lo hubiera, en la Fecha de Liquidación de Conversión de Productos Básicos.
- (b) Si, en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos bajo una Opción de Compra de Productos Básicos, el Precio Especificado excede el Precio de Ejercicio, el “Monto de Liquidación en Efectivo” será igual al producto de (i) el exceso del Precio Especificado sobre el Precio de Ejercicio multiplicado por (ii) la Cantidad Ncional de dicha Opción de Producto Básico. De lo contrario, el “Monto de Liquidación en Efectivo” para dicha Opción de Compra de Productos Básicos será cero.
- (c) Si, en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos bajo una Opción de Venta de Productos Básicos, el Precio de Ejercicio excede el Precio Especificado, el “Monto de liquidación en Efectivo” será igual al producto de (i) el exceso del Precio de Ejercicio sobre el Precio Especificado multiplicado por (ii) la Cantidad Ncional de dicha Opción de Producto Básico. De lo contrario, el “Monto de Liquidación en Efectivo” para dicha Opción de Venta de Productos Básicos será cero.
- (d) En caso de que la Conversión de Productos Básicos se refiera a un Tipo de Opción binaria, el “Monto de Liquidación en Efectivo” se determinará con base en una fórmula a ser especificada en la Carta Notificación de Conversión (Artículo 4.01(b)(iv)(I) de estas Normas Generales).
- (e) En la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, el Banco determinará y notificará al Contra Garante el Monto de Liquidación en Efectivo. Si el Monto de Liquidación en Efectivo es mayor a cero, el Banco pagará dicho monto al Contra Garante en la Fecha de Liquidación de la Conversión de Productos Básicos. En el caso de que un préstamo otorgado al Contra Garante, o garantizado por el Contra Garante, esté atrasado por más de treinta (30) días, el Banco podrá deducir del Monto de Liquidación en Efectivo vinculado a la Conversión de Productos Básicos todos los montos adeudados y pagaderos por el Contra Garante al Banco bajo cualquier préstamo otorgado al Contra Garante, o garantizado por el Contra Garante, que se encuentre atrasado por cualquier período de tiempo, ya sea por más o por menos de treinta (30) días.

- (f) Si, en la fecha correspondiente, el Contra Garante no realizase el pago de alguna prima pagadera en virtud de una Conversión de Productos Básicos, y dicho incumplimiento no se subsanase en un plazo razonable, el Banco podrá, mediante notificación por escrito al Contra Garante, rescindir la Opción de Productos Básicos relacionada, en cuyo caso el Contra Garante deberá pagar al Banco un monto, a ser determinado por el Banco, equivalente a los costos a ser incurridos por éste como resultado de revertir o reasignar cualquier cobertura de productos básicos relacionada. Alternativamente, el Banco podrá optar por no rescindir la Opción de Productos Básicos, en cuyo caso, cualquier Monto de Liquidación en Efectivo resultante en una Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos será aplicado según lo dispuesto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

**ARTÍCULO 4.13. Conversiones de Protección contra Catástrofes.** Cada Conversión de Protección contra Catástrofes se ejecutará de acuerdo con los siguientes términos y condiciones:

- (a) Si al momento de ocurrir un Evento de Liquidación en Efectivo, según sea determinado en el Reporte del Evento por el Agente de Cálculo del Evento, hay un Monto de Liquidación en Efectivo que el Banco debe pagar al Contra Garante, el Banco pagará al Contra Garante dicho Monto de Liquidación en Efectivo dentro de los cinco (5) días hábiles, a menos que se acuerde de otra manera entre el Banco y el Contra Garante.
- (b) En el caso de que un préstamo otorgado al Contra Garante, o garantizado por el Contra Garante, esté atrasado por más de treinta (30) días, el Banco podrá deducir del Monto de Liquidación en Efectivo vinculado a la Conversión de Protección contra Catástrofes todos los montos adeudados y pagaderos por el Contra Garante al Banco bajo cualquier préstamo otorgado al Contra Garante, o garantizado por el Contra Garante, que se encuentre atrasado por cualquier período de tiempo, ya sea por más o por menos de treinta (30) días.
- (c) Además de las deducciones establecidas en el literal (b) anterior, el Banco, a su discreción, podrá deducir del Monto de Liquidación en Efectivo adeudado al Contra Garante en relación con una Conversión de Protección contra Catástrofes todos los montos adeudados y pagaderos por el Contra Garante al Banco relacionados con las comisiones, primas y costos según lo establecido, respectivamente, en los Artículos 4.07(g), 4.11 y 4.08(d) de estas Normas Generales, de conformidad con lo siguiente:
  - (i) **Costos.** El Banco podrá deducir del correspondiente Monto de Liquidación en Efectivo cualquiera de los costos pendientes impagos asociados con la Conversión de Protección contra Catástrofes.
  - (ii) **Cuotas pendientes.** Si el Banco y el Contra Garante han acordado que las comisiones, la prima y/o los costos serán pagados por el Contra Garante en cuotas o anualizados, entonces:

- (A) **Comisiones.** El Banco podrá deducir de cualquier Monto de Liquidación en Efectivo la totalidad de las comisiones pendientes, incluidas los montos adeudados pero aún no vencidos según el cronograma de cuotas correspondiente acordado entre el Contra Garante y el Banco.
  - (B) **Costos.** El Banco podrá deducir de cualquier Monto de Liquidación en Efectivo la totalidad de los costos pendientes, incluidos los montos adeudados pero aún no vencidos según el cronograma de cuotas correspondiente acordado entre el Contra Garante y el Banco.
  - (C) **Primas – Monto de protección no agotado.** En el supuesto que el Monto de Liquidación en Efectivo no agote el Monto de la Protección de la Conversión de Protección contra Catástrofes, el Banco podrá deducir de cualquier Monto de Liquidación en Efectivo la prima pendiente, incluidos los montos adeudados pero aún no vencidos según el cronograma de cuotas correspondiente acordado entre el Contra Garante y el Banco, hasta un máximo del cincuenta por ciento (50%) del Monto de Liquidación en Efectivo, si el Monto de Liquidación en Efectivo no agota el Monto de Protección bajo la Conversión de Protección contra Catástrofes.
  - (D) **Primas – Monto de protección agotado.** En el supuesto que el Monto de Liquidación en Efectivo agote el Monto de la Protección de la Conversión de Protección contra Catástrofes, el Banco podrá deducir de cualquier Monto de Liquidación en Efectivo la totalidad de la prima pendiente, incluidos los montos adeudados pero aún no vencidos según el cronograma de cuotas correspondiente acordado entre el Contra Garante y el Banco, si el Monto de Liquidación en Efectivo es tal que agota el Monto de Protección bajo la Conversión de Protección contra Catástrofes.
- (iii) **Saldo restante.** En caso de que el Evento de Liquidación en Efectivo agote el Monto de la Protección y, después de deducir del Monto de Liquidación en Efectivo las correspondientes comisiones, costos y primas descritas anteriormente, el Contra Garante aún debe al Banco cualquier monto de comisiones, costos o primas, entonces el Contra Garante deberá prontamente efectuar el pago de dicho monto al Banco de acuerdo con los términos y forma indicada por el Banco.
- (d) Todas las determinaciones y cálculos realizados por el Agente de Cálculo del Evento en un Reporte del Evento tendrán un carácter final, obligatorio y vinculante para el Contra Garante.



**ARTÍCULO 4.14. Eventos de Interrupción de las Cotizaciones.** Las partes reconocen que los pagos hechos por el Contra Garante, tanto de amortización como de intereses, de los montos que han sido objeto de una Conversión, deben en todo momento mantenerse vinculados con la correspondiente captación del financiamiento del Banco en relación con pagos asociados a dicha Conversión. Por lo tanto, las Partes convienen que, no obstante la ocurrencia de cualquier evento de interrupción que materialmente afecte los diversos tipos de cambio, las tasas de interés e índice de ajuste de inflación utilizados en este Contrato, si lo hubiere, o las Cartas Notificación de Conversión, los pagos del Contra Garante continuarán vinculados a dicha captación del financiamiento del Banco. Con el fin de obtener y mantener esa vinculación bajo dichas circunstancias, las partes expresamente acuerdan que el Agente de Cálculo, tratando de reflejar la correspondiente captación del financiamiento del Banco, determinará la aplicabilidad tanto: (a) de dichos eventos de interrupción; y (b) de la tasa o el índice de reemplazo aplicable para determinar el monto apropiado a ser pagado por el Contra Garante.

**ARTÍCULO 4.15. Cancelación y reversión de la Conversión de Moneda.** Si, luego de la fecha de suscripción de este Contrato, se promulga, se emite o se produce un cambio en, una ley, decreto u otra norma legal aplicable, o se promulga, se emite o se produce un cambio en la interpretación de una ley, decreto u otra norma legal vigente a la fecha de suscripción de este Contrato, que, conforme el Banco razonablemente lo determine, le impida al Banco continuar manteniendo total o parcialmente su financiamiento en la Moneda Convertida por el plazo remanente y en los mismos términos de la Conversión de Moneda respectiva, el Contra Garante, previa notificación por parte del Banco, tendrá la opción de redenominar a Dólares el Saldo Deudor objeto de la Conversión de Moneda a la tasa de cambio aplicable en ese momento, conforme ésta sea determinada por el Agente de Cálculo. Dicho Saldo Deudor quedará sujeto al Cronograma de Amortización que había sido acordado para dicha Conversión de Moneda y a la Tasa de Interés prevista en el Artículo 3.02(a) de estas Normas Generales. En su defecto, el Contra Garante podrá pagar anticipadamente al Banco todas las sumas que adeude en la Moneda Convertida, de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

**ARTÍCULO 4.16. Ganancias o Pérdidas asociadas a la Redenominación a Dólares.** En caso de que el Contra Garante decida redenominar el Saldo Deudor objeto de una Conversión de Moneda a Dólares de acuerdo con lo previsto en el Artículo 4.15 anterior, el Contra Garante recibirá del Banco, o en su defecto, pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualesquiera ganancias o pérdidas determinadas por el Agente de Cálculo, hasta la fecha de redenominación a Dólares, asociadas con variaciones en las tasas de interés, dentro de un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la redenominación. Cualquier ganancia asociada a dicha conversión a ser recibida por el Contra Garante, será primeramente aplicada a cualquier monto vencido pendiente de pago al Banco por el Contra Garante.

**ARTÍCULO 4.17. Retraso en el pago en caso de Conversión de Moneda.** El retraso en el pago de las sumas que el Contra Garante adeude al Banco por capital, cualesquiera cargos financieros devengados con ocasión de una Conversión y cualesquiera primas pagaderas al Banco en virtud del Artículo 4.09 en Moneda distinta del Dólar, facultará al Banco a cobrar intereses a una tasa flotante en la Moneda Convertida determinada por el Agente de Cálculo, más un margen de 100 puntos básicos (1%) sobre el total de las sumas en atraso, sin perjuicio de la aplicación de



cargos adicionales que aseguren un pleno traspaso de costos en la eventualidad de que dicho margen no sea suficiente para que el Banco recupere los costos incurridos a raíz de dicho atraso.

**ARTÍCULO 4.18. Costos, gastos o pérdidas en caso de Conversiones.** Si una acción u omisión del Contra Garante incluyendo: (a) falta de pago en las fechas de vencimiento de montos de capital, intereses y comisiones relacionados con una Conversión; (b) revocación de o cambio en los términos contenidos en una Carta Solicitud de Conversión; (c) incumplimiento de un pago anticipado parcial o total del Saldo Deudor en la Moneda Convertida, previamente solicitado por el Contra Garante por escrito; (d) un cambio en las leyes o regulaciones que tengan un impacto en el mantenimiento del total o una parte de los Saldos Deudores en los términos acordados de una Conversión; o (e) otras acciones no descritas anteriormente; resulta para el Banco en costos adicionales a los descritos en este Contrato, el Contra Garante deberá pagar al Banco aquellas sumas, determinadas por el Agente de Cálculo, que aseguren un pleno traspaso de los costos incurridos. En el caso de una Conversión de Protección contra Catástrofes, el Contra Garante pagará al Banco dichos costos adicionales de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.08(d) de estas Normas Generales.

## **CAPÍTULO V**

### **Vencimiento Anticipado**

**ARTÍCULO 5.01. Vencimiento Anticipado.** El Banco podrá declarar vencida y pagadera de inmediato la totalidad o una parte del Saldo Deudor, con los intereses y comisiones devengadas hasta la fecha del pago, si:

(a) alguna de las circunstancias previstas a continuación se prolonga más de sesenta (60) días contados a partir de la fecha, según sea el caso, de pago de esas sumas, de incumplimiento o de retiro o suspensión (luego de haber transcurrido íntegramente, de ser el caso, cualquier período de gracia, remediación o prórroga que fuere aplicable) y mientras continúe esa circunstancia:

- (i) El retardo en el pago de las sumas que el Contra Garante adeude al Banco por Saldos Deudores, comisiones, intereses, o por cualquier otro concepto, con motivo de este Contrato, o de cualquier otro contrato celebrado entre el Banco y el Contra Garante, incluyendo un contrato de préstamo o un Contrato de Derivados;
- (ii) El incumplimiento por parte del Contra Garante del Programa convenido con el Banco o de cualquier otra obligación estipulada en este Contrato o en el o en los Contratos de Derivados suscritos con el Banco; o
- (iii) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Programa debe ejecutarse.

(b) se determina que el Contra Garante, el Organismo Ejecutor o un empleado, agente o representante de estos ha cometido una Práctica Prohibida en relación con la ejecución del Programa sin que el Contra Garante o el Organismo Ejecutor, según sea el caso, haya tomado las

medidas correctivas adecuadas (incluida la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable, o

(c) el Programa es afectado por cualquier restricción de las facultades legales o alteración o enmienda de las funciones o del patrimonio del Contra Garante o del Organismo Ejecutor, en cuyo caso, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Contra Garante con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto desfavorable en la ejecución del Programa. Sólo después de oír al Contra Garante y de apreciar su información y aclaraciones o en el caso de falta de respuesta del Contra Garante, el Banco podrá declarar vencido anticipadamente los Saldos Deudores si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Programa y la información y aclaraciones del Contra Garante o del Organismo Ejecutor, si alguna, no son satisfactorias para el Banco.

**ARTÍCULO 5.02. Prácticas Prohibidas.** (a) Para los efectos de este Contrato, se entenderá que una Práctica Prohibida significa las prácticas que el Banco prohíbe en relación con las actividades que éste financie, definidas por el Directorio o que se definan en el futuro y se informen al Contra Garante, entre otras: práctica corrupta, práctica fraudulenta, práctica coercitiva, práctica colusoria, práctica obstructiva y apropiación indebida.

(b) Si el Banco determina que el Contra Garante, el Organismo Ejecutor o un empleado, agente o representante de estos, ha cometido una Práctica Prohibida en relación con la ejecución del Programa, el Banco podrá tomar las siguientes medidas, entre otras:

- (i) Emitir una amonestación a cualquier firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, en formato de una carta formal de censura por su conducta.
- (ii) Declarar a cualquier firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, inelegible, en forma permanente o temporal, para participar en actividades financiadas por el Banco, ya sea directamente como contratista o proveedor o, indirectamente, en calidad de subconsultor, subcontratista o proveedor de bienes, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.
- (iii) Remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes.
- (iv) Imponer multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones.

(c) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá ser de carácter público.

(d) El Contra Garante, Organismo Ejecutor y cualquier empleado, agente o representante de estos, podrá ser sancionado por el Banco, de conformidad con lo dispuesto en

acuerdos suscritos por el Banco con otra institución financiera internacional concernientes al reconocimiento recíproco de decisiones en materia de inhabilitación. Para efectos de lo dispuesto en este literal (d), el término “sanción” incluye toda inhabilitación permanente, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una institución financiera internacional aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.

**ARTÍCULO 5.03. No renuncia de derechos.** El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercerlos.

**ARTÍCULO 5.04. Disposiciones no afectadas.** La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Contra Garante establecidas en este Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad de los Saldos Deudores, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Contra Garante.

## **CAPÍTULO VI**

### **Registros, Inspecciones e Informes**

**ARTÍCULO 6.01. Control interno y registros.** El Contra Garante o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberán mantener adecuados sistemas de control interno contable y administrativo. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros, estados de cuentas e informes. Los registros deberán ser conservados por un período mínimo de tres (3) años después de la fecha de expiración de la Garantía o sus extensiones de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas del Banco; y (b) dichos documentos incluyan la información relacionada con la ejecución del Programa y la utilización de los recursos de los Saldos Deudores.

**ARTÍCULO 6.02. Inspecciones.** (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el cumplimiento del Programa.

(b) El Contra Garante y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir que el Banco inspeccione y revise en cualquier momento los registros y documentos que éste estime pertinente conocer, proporcionándole todos los documentos que el Banco pueda solicitar razonablemente. El Contra Garante o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida. Adicionalmente, el Contra Garante y el Organismo Ejecutor deberán poner a la disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, su personal para que responda a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos.

(c) En relación con la investigación de denuncias de Prácticas Prohibidas, el Contra Garante y el Organismo Ejecutor, en su caso, prestarán plena asistencia al Banco, le entregarán cualquier documento necesario para dicha investigación y harán que sus empleados o agentes que tengan conocimiento de las actividades financiadas por el Banco estén disponibles para responder a las consultas relacionadas con la investigación provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor, o consultor apropiadamente designado.

(d) El personal que envíe o designe el Banco para el cumplimiento de los propósitos establecidos en este artículo, como investigadores, representantes, auditores o expertos, deberá contar con la total colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(e) Si el Contra Garante o el Organismo Ejecutor, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Contra Garante o del Organismo Ejecutor, según sea el caso.

## **CAPÍTULO VII**

### **Disposición sobre Gravámenes y Exenciones**

**ARTÍCULO 7.01. Compromiso sobre gravámenes.** En el supuesto de que el Contra Garante acordase en establecer algún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que el Contra Garante sea un país miembro, la expresión “bienes o rentas” se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Contra Garante o a cualquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

**ARTÍCULO 7.02. Exención de impuestos.** El Contra Garante se compromete a que el capital, los intereses, comisiones, primas y todo otro cargo de los Saldos Deudores, así como cualquier otro pago por gastos o costos que se hubieren originado en el marco de este Contrato se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.



## **CAPÍTULO VIII**

### **Disposiciones varias**

**ARTÍCULO 8.01. Cesión de derechos.** (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias del Contra Garante provenientes de este Contrato. El Banco notificará inmediatamente al Contra Garante sobre cada cesión. El Banco podrá ceder participaciones en relación con saldos deudores en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

**ARTÍCULO 8.02. Modificaciones y dispensas contractuales.** Cualquier modificación o dispensa a las disposiciones de este Contrato deberá ser acordada por escrito entre las Partes.

**ARTÍCULO 8.03. No renuncia de derechos.** El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrá ser interpretado como renuncia a tales derechos, ni como una aceptación tácita de hechos, acciones o circunstancias habilitantes de su ejercicio.

**ARTÍCULO 8.04. Extinción.** (a) La liquidación total y definitiva de la Garantía, y el pago integral al Banco de todos los Saldos Deudores, en su caso, así como el pago íntegro de todas las obligaciones derivadas de la misma, se entenderá resuelta con el pago íntegro del principal, intereses, comisiones, primas, y todos los demás gastos, costos y pagos que se deriven de este Contrato, con excepción de los referidos en el inciso (b) de este Artículo.

(b) Las obligaciones que el Contra Garante adquiere en virtud de este Contrato en materia de Prácticas Prohibidas y otras obligaciones relacionadas con las políticas operativas del Banco, permanecerán vigentes hasta que dichas obligaciones hayan sido cumplidas a satisfacción del Banco.

**ARTÍCULO 8.05. Validez.** Los derechos y obligaciones establecidos en el Contrato son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

**ARTÍCULO 8.06. Divulgación de información.** El Banco podrá divulgar este Contrato y cualquier información relacionada con el mismo de acuerdo con su política de acceso a información vigente al momento de dicha divulgación.

## **CAPÍTULO IX**

### **Procedimiento Arbitral**

**ARTÍCULO 9.01. Composición del Tribunal.** (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Contra Garante; y un tercero, en adelante denominado el “Dirimente”, por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente



será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

**ARTÍCULO 9.02. Iniciación del procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días, contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

**ARTÍCULO 9.03. Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

**ARTÍCULO 9.04. Procedimiento.** (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este Contrato y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, al menos, por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

**ARTÍCULO 9.05. Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

**ARTÍCULO 9.06. Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

